

# T.C. Resmi Gazete

<b>Başbakanlık</b> <b>Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne Yayınlanır</b>		
<b>Kuruluşu : 7 Ekim 1920</b>	<b>1 Ağustos 1996</b> <b>PERŞEMBE</b>	<b>Sayı : 22714</b> <b>Mükerrer</b>

## YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

### **Milletlerarası Andlaşma**

#### **Karar Sayısı : 96/8373**

25 Temmuz 1996 tarihinde Brüksel'de imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ve Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu Arasında Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğunu Kuran Andlaşmanın Yetki Alanına Giren Ürünlerin Ticareti ile İlgili Anlaşma"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 26/7/1996 tarihli ve ABGY/4254 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 30/7/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
**CUMHURBAŞKANI**

**Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN**  
Başbakan

**Prof. Dr. T. ÇİLLER**  
Dışişler Bak. ve Başb. Yrd.

**I. SAYGIN**  
Devlet Bakanı

**N. K. ZEYBEK**  
Devlet Bakanı

**B. AKSOY**  
Devlet Bakanı

**A. YILMAZ**  
Devlet Bakanı

**Ş. KAZAN**  
Adalet Bakanı

**Prof. Dr. M. SAĞLAM**  
Milli Eğitim Bakanı

**M. DEMİRCI**  
Tarım ve Köy. Bakanı

**İ. KAHRAMAN**  
Kültür Bakanı

**F. ADAK**  
Devlet Bakanı

**Prof. Dr. S. TEKİR**  
Devlet Bakanı

**L. ESENGÜN**  
Devlet Bakanı

**G. DAĞDAŞ**  
Devlet Bakanı

**Prof. Dr. S. GÜNBEY**  
Devlet Bakanı

**T. TAYAN**  
Milli Savunma Bakanı

**C. AYHAN**  
Bay. ve İsk. Bakanı

**N. ÇELİK**  
Çal. ve Sos. Guv. Bakanı

**B. YÜCEL**  
Turizm Bakanı

**N. ERCAN**  
Devlet Bakanı

**N. KURT**  
Devlet Bakanı

**M. S. ENSARIOĞLU**  
Devlet Bakanı

**H. U. SÖYLEMEZ**  
Devlet Bakanı

**B. ŞEKER**  
Devlet Bakanı

**M. AĞAR**  
İçişleri Bakanı

**Y. AKTUNA**  
Sağlık Bakanı

**Y. EREZ**  
Sanayi ve Tic. Bakanı

**M. H. DAĞLI**  
Orman Bakanı

**Doç. Dr. A. GÜL**  
Devlet Bakanı

**M. ALTINSOY**  
Devlet Bakanı

**A. C. TUNÇ**  
Devlet Bakanı

**T. R. GÜNERİ**  
Devlet Bakanı

**Dr. A. DEMİRCAN**  
Devlet Bakanı

**Doç. Dr. A. ŞENER**  
Maliye Bakanı

**Ö. BARUTÇU**  
Ulaştırma Bakanı

**M. R. KUTAN**  
Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

**M. Z. TOKAR**  
Çevre Bakanı

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 1

**Türkiye Cumhuriyeti ve Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu Arasında  
Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğunu Kuran Andlaşmanın  
Yetki Alanına Giren Ürünlerin Ticareti ile İlgili  
Anlaşma**

Bir yandan

TÜRKİYE CUMHURİYET ile,

Öte yandan,

AVRUPA KÖMÜR VE ÇELİK TOPLULUĞU,

Ankara Anlaşması uyanınca Avrupa Topluluklarını kuran Andlaşma'nın yetki alanına giren ürünler için bir Gümrük Birliği'ni SONUÇLANDIRARAK,

Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu'nu kuran Andlaşma'nın yetki alanına giren ürünlerin ticaretindeki engellenn giderilmesi ve çözüme kavuşturulması hedefine ulaşılması ARZUSUYLA,

bu hedeflere ulaşmak üzere,

İŞBU ANLAŞMAYI AKDETMEYİ KARARLAŞTIRMİŞLAR ve bu amaçla

TÜRKİYE CUMHURBAŞKANI'nı

AVRUPA TOPLULUKLARI KOMİSYONU'nu

tam yetki ile atamışlardır.

YUKARIDAKI TEMSİLCİLER, yemde ve usulüne uygun bulunan yetki belgelerinin teatisinden sonra

AŞAĞIDAKI HÜKÜMLER ÜZERİNDE ANLAŞMIŞLARDIR

Madde 1

Bu Anlaşma, Ek 1'de listelendiği gibi Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu'nu kuran Andlaşmanın yetki alanına giren Türkiye veya Topluluk menşeli kömür ve çelik ürünleri için uygulanacaktır.

Madde 2

Türkiye ve Topluluk, bu Anlaşmanın hükümlerne uygun olarak ve Dünya Ticaret Örgütü çerçevesindeki yükümlülükleriyle uyumlu olarak, 1. Maddede atıfta bulunulan ürünlere ilişkin bir serbest ticaret alanı kuracaklardır.

**Gümrük vergileri ve eş etkili vergilerin kaldırılması****Madde 3**

1. Maddede atıfta bulunulan ürünlerin Taraflar arasındaki ticaretinde uygulanmakta olan ithalat veya ihracat gümrük vergileri, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren kaldırılacak; ancak istisnai olarak, Ek II'deki ürünlerin Türkiye'ye ithalatında uygulanmakta olan gümrük vergileri bu Anlaşmanın 20. Madde muvacehesinde yürürlüğe giriş tarihini takibeden ayın ilk gününden itibaren Ek II'de belirlenen takvime göre 3 yıl içinde, yani Ek II'de belirtilen konsolide edilmiş gümrüklerde, Anlaşmanın birinci yılında % 50'lik, ikinci ve üçüncü yılında da % 25'erlik indirimler yapılması suretiyle, kaldırılacaktır.
2. Taraflar arasındaki ticarete, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girişinden itibaren ithalat veya ihracat üzerine yeni hiçbir gümrük vergisi konmayacaktır.
3. Gümrük vergileri dışındaki vergi, resim ve harçlar ile eş etkili tüm tedbirler, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden itibaren her iki tarafça kaldırılacak ve tekrar yürürlüğe konulmayacaktır.

**Miktar kısıtlamaları veya eş etkili tedbirlerin kaldırılması****Madde 4**

Türkiye veya Toplumlar arasındaki ticarete mevcut miktar kısıtlamaları veya eş etkili tedbirler, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girişinden itibaren tamamen kaldırılacaktır. Türkiye ve Toplumlar, bu tarihten itibaren aralarındaki ticarete herhangi yeni bir miktar kısıtlaması veya eş etkili tedbir getirmekten kaçınacaklardır.

**Madde 5**

Türkiye ya da Toplumlar, belirli bir uygulamanın 3. veya 4. Madde hükümlerine aykırı olduğu kanaatine varsın, konuyu Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi'ne getirebilir; Ortak Komite'deki istişareyi müteakiben veya bu nevi bir istişare müracaatından 45 gün sonra uygun tedbirleri alabilir. İşbu Anlaşmanın işleyişini en az etkileyen tedbirlere öncelik verilecektir.

**Gümrük Hükümleri****Madde 6**

1. Toplumlar ithalatına konu malların sınıflandırılmasında kombine mal nomenklatürü uygulanacaktır.
2. İşbu Anlaşma gereği menşe kuralları Protokol 1'de belirlenmiştir.

**Rekabet, Birleşmeler ve Devlet Yardımları****Madde 7**

1. Türkiye ile Topluluk arasındaki ticareti etkiledikleri ölçüde, aşağıdaki hususlar, işbu Anlaşmanın düzgün işleyişi ile uyumsuz addedilecektir:
  - i. rekabetin engellenmesi, kısıtlanması veya bozulmasını amaç edinen veya bu sonucu doğuran, tüm kuruluşlararası işbirliği veya birleşme niteliğindeki anlaşmalar, kuruluşların örgütlerince alınan kararlar ve kuruluşlar arası ortak uygulamalar;
  - ii. bir veya daha çok kuruluşun, Türkiye veya Topluluk topraklarının tümü veya önemli bir bölümündeki hakim durumu kötüye kullanması;
  - iii. AKÇT Andlaşması çerçevesinde sağlanan derogasyonlar haricindeki herhangi bir türde kamu yardımlarının hepsi.
2. 1(i), (ii) ve (iii) fıkralarına aykırı herhangi bir uygulama, Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğunu kuran Andlaşmanın 65. ve 66. Maddeleri (ve ilgili olduğu takdirde, Avrupa Topluluğu'nu kuran Andlaşma'nın 85. Maddesi) ve AKÇT sektöründeki devlet yardımlarına ilişkin kurullarla birlikte talii mevzuatının uygulanmasından doğan ilgili kısıtlara göre değerlendirilmelidir.
3. Türkiye, AKÇT çelik sektöründe verilmesi önerilen herhangi bir devlet yardımını, yeterli bir süre içinde Topluluğa bildirecektir. Topluluk, bir Üye Devlet tarafından verildiğinde Topluluk hukukuna aykırı addedilebilecek bu tür herhangi bir yardıma, itiraz beyan edebilme hakkına sahip olacaktır. Eğer Türkiye Topluluğun görüşünü kabul etmez ve sorun 30 gün içerisinde çözümlenemez ise, Türkiye ve Topluluk'dan her biri, konuyu tahkim müessesesine götürmeye hak kazanacaktır.
4. Her iki taraf, kamu yardımları alanında, önerilen herhangi bir yardımın tutarı, yoğunluğu ve gayesi dahil olmak üzere, diğer tarafa tam ve sürekli bilgi iletmek suretiyle şeffaflığı temin edeceklerdir.
5. Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi, bu Anlaşmanın yürürlüğe girişinden itibaren iki yıl içerisinde, 1'den 4'e kadar olan fıkraların uygulama kurallarını tesbit edecektir. Bu kurallar, Toplulukta halen yürürlükte olan kurallar üzerine bina edilecek ve diğerlerinin yanı sıra, mütetekabil rekabet veya devlet yardımları otoritelerinin rolünü de belirtecektir.
6. Eğer Türkiye veya Topluluk, belli bir uygulamanın 1. ila 4. fıkralar hükümlerine aykırı olduğu ve;

5. fıkra çerçevesinde kabul olunan kurallar çerçevesinde uygun olarak ele alınmadığı,

veya

bu kuralların olmadığı hallerde sözü edilen uygulamanın yerli sanayinin, veya önemli bir bölümünün menfaatlerine zarar verdiği veya zarar tehdidi teşkil ettiği,

kanaatine varır ise, Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi toplantısını müteakiben veya istişare müracaatından 45 gün sonra, uygun tedbiri atabilir. Bu Anlaşmanın işleyişini en az zarara uğratan tedbirle öncelik verilecektir. 1(iii) fıkrasına aykırı uygulamalar sözkonusu olduğu takdirde alınabilecek bu türden uygun tedbirler, Dünya Ticaret Örgütü'nü kuran Anlaşma'nın atfta bulunduğu hallerde; sadece Dünya Ticaret Örgütü tarafından belirlenmiş uygulama esaslarına uygun olarak ve onun belirlediği koşullar çerçevesinde, ve anılan kuruluş Kontrolünde müzakere edilmiş olup Taraflar arasında uygulanması mümkün olan ilgili bir diğer vasıtaya uygun olmalıdır.

7. Türkiye, herhangi bir üye devlet tarafından verilen bir yardımın Topluluk hukukuna aykırı olduğu hususunda itiraz etmeye Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi'ne müracaatta bulunma (seize) hakkına sahiptir. Eğer sorun üç ay içinde çözümlenmez ise, Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi konuyu Avrupa Toplulukları Adalet Divanı'na götürmeye karar verebilir.

### Madde 8

1. Taraflar işbu Anlaşmanın yürürlüğe girişinden itibaren 5 yıl süreyle ve 7. Maddenin 1(iii) fıkrasından sapma (derogasyon) yoluyla, Türkiye'nin, işbu Anlaşma kapsamındaki ürünlerde, her bir durum ayrı ayrı incelenmek suretiyle istisnai olarak yeniden yapılanma veya dönüştürme amaçlı kamu yardımlarını vermesini, aşağıdaki şartları sağlanması koşuluyla kabul ederler:
- yeniden yapılanma programının uygulanmasına ilişkin olarak, yardımın miktar, yoğunluğu ve gayesi ile, detaylı bir yeniden yapılanma planını kapsayan tam ve sürekli bilgi alışverişi suretiyle şeffaflığın temini;
  - yeniden yapılanma programının sıcak haddeli ürün kapasitesinde genel bir artışa yol açmayan bir rasyonelleşirmeye bağlı olması;
  - yardımın, yardımdan faydalanan şirketlerin normal pazar koşullarındaki verimliliklerinin yeniden yapılanma döneminin sonunda geliştirilmesi amacıyla, modernizasyonu da içeren normal yaşayabilirlik kriterlerine göre tayin edilen bir yaşayabilirliğe yol açması;
  - verilen yardım miktarının hedefleriyle orantısız olmaması ve, yaşayabilirliği düzeltmek için mutaka gerekli düzeyi, tutar ve yoğunluk itibarıyla kesinlikle aşmaması,
  - Türkiye, bu Madde kapsamında verilmesi önerilen herhangi bir yardım hakkında, Topluluğa uygun bir süre içinde bildirimde bulunur. Topluluk, yukarıda belirtilen kriterlere uymayan herhangi bir yardımla ilgili olarak sebep belirtmek itiraz etme hakkına sahip olacaktır.
2. Yukarıdaki 1. fıkra kapsamındaki sübvansiyonlara ilişkin derogasyon süresi zarfında ve çelik pazarının özel hassasiyeti de gözönünde bulundurularak, taraflardan biri menşei belli çelik mamullerinin ithalatı, benzeri malların yerli üreticileri üzerinde ciddi bir zarar veya zarar tehdidi hasıl ederse ya da mukabil Tarafın çelik pazarları üzerinde ciddi rahatsızlıklar doğursa, Taraflar uygun bir çözüm bulunması amacıyla derhal istişareye

başlırlar. Böyle bir çözüm bulunana kadar ve Anlaşmanın diğler hükümlerine bakılmaksızın ve özellikle beklenmedik durumların derhal harekete geçilmesini gerektirdiğı hallerde, ithalatçı taraf, uluslararası ve çok taraflı yükümlülüklerine uygun olarak, durumun düzeltilmesi için kesinlikle gerekli olan, miktara bağılı veya diğler çözümlere derhal başvurabilir. Bu tedbirler, anılan çelik ürünlerinin ithalatından etkilenen bir veya birden fazla bölgeyle sınırlı miktar kısıtlamalarını içerebilir.

#### Madde 9

Taraflar, mesleki veya iş güvllüğünün gereksinimlerinin getirdiğı kısıtlamalar da dikkate alınarak, bilgi teatisinde bulunacaklardır.

### **Ticari Korunma Araçları**

#### **Anti-damping İşlemleri**

#### Madde 10

Eğler taraflardan birisi, diğler tarafla yapılmakta olan ticaretle, Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması'nın VI. Maddesi anlamında damping olduğunu tesbit eder ise, bu uygulamaya karşı Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması (GATT)'ın VI. Maddesinin uygulanmasına ilişkin Anlaşma, ilgili iç mevzuatı ve 11. Maddede belirtilen şartlar ve usuller muvacehesinde uygun tedbirler alabilir.

#### Madde 11

1. Türkiye ve Topluluk arasındaki ticaretle damping uygulanırsa, zarar gören taraf Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi'ne bildirimde bulunabilir ve sözkonusu Komite, anılan uygulamalara son vermek amacıyla ilgili şahıs veya şahıslara tavsiyelerde bulunacaktır.
2. Zarar gören taraf, Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi'ne bildirimde bulunduktan sonra, aşağıdaki koşulların oluşması halinde uygun koruyucu tedbirler alabilir:
  - (a) Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi'nin, müracaatın yapılmasını takip eden üç ay içensinde, 1. fıkraya uygun olarak hiçbir karar almaması,
  - (b) tavsiyelerin verilmesine rağmen damping uygulamalarının devam etmesi.

Ayrıca, zarar gören tarafın çıkarılan acil önlem alınmasını gerektirdiğinde, anılan taraf, anti-damping vergiler de dahil olmak üzere koruyucu geçici tedbirlere, Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi'ni bilgilendirdikten sonra başvurabilir. Bu tedbirler, müracaat tarihinden veya zarar gören tarafça birinci bendin (b) şıkkı uyanınca koruyucu tedbirler alındığı tarihten itibaren üç aydan fazla yürürlükte kalmayacaktır.

3. İkinci fıkranın birinci bendinin (a) şıkkı veya aynı fıkranın ikinci bendi uyarınca koruyucu tedbirlere başvurulması halinde, Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi, 1. fıkra uyarınca tavsiyelerde bulununcaya kadar, herhangi bir zamanda koruyucu tedbirlerin askıya alınmasına karar verebilir.

Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi, 2. fıkranın birinci bendinin (b) şıkkı çerçevesinde alınan koruyucu tedbirlerin, iptali veya değiştirilmesi yolunda tavsiyede bulunabilir.

### Korunma tedbirleri

#### Madde 12

1. Herhangi bir ürün;
- Taraflardan binsinin topraklarındaki benzer veya doğrudan doğruya rakip ürünlerin yerli üreticileri üzerinde ciddi zarara, veya
  - çelik sektörü veya ekonominin ilgili bir sektöründe ciddi rahatsızlıklara veya herhangi bir bölgenin ekonomik durumunda ciddi tahribata yol açabilecek zorluklara,
- sebeplere olacak veya tehdit oluşturacak koşullarda ve artan miktarlarda ithal edilirse, ilgili taraf, Türkiye veya Topluluk, 16. Maddede belirtilen şartlar dahilinde ve usullere uygun tedbirleri alabilir.
2. 1. fıkraya uygun olarak alınacak tedbirlerin seçiminde, işbu Anlaşmanın işleyişine en az zarar verecek tedbirlere öncelik verilecektir.

#### Madde 13

Üçüncü memleketlere karşı uygulanacak ticari politika tedbirleri muvacehesinde, Taraflar, koşullar ve milletlerarası yükümlülükleri elverdiğince, bilgi değişimi ve istişare yollarıyla eylemlerini eşgüdüm içerisinde yönlendirmek imkanlarını aramaya çaba göstereceklerdir.

#### Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi

#### Madde 14

1. Bir Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi bu vesileyle teşkil edilmiştir. Ortak Komite, işbu Anlaşmanın doğru işlenmesini teminat altına almak gayesiyle, görüş ve bilgi mübadelesinde bulunacak, Taraflara tavsiyeler belirtecek ve görüşlerini iletecektir. Burada öngörülen hallerde Ortak Komite karar alma yetkisine sahip olacaktır. Alınan kararların uygulanmasını teminen gerekli önlemleri alacak olan Taraflar için bu kararlar bağlayıcı olacaktır.

Ortak Komite, kararlarını ve tavsiyelerini, Taraflar arasında mutabakat sağlayarak oluşturacaktır.

2. Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin olup Taraflardan biri için zorluk yaratan herhangi bir hususu Ortak Komite'de istişare edebileceklerdir.
3. Ortak Komite kendi uygulama usullerini tesbit edecektir.

#### Madde 15

1. Ortak Komite, Taraflar temsilcilerinden oluşacaktır.
2. Ortak Komite'nin başkanlığı, altı aylık sürelerle değişimli olarak, Topluluğ, yani Türkiye temsilcisi ile Avrupa Toplulukları Komisyonu temsilcisi tarafından deruhte edilecektir.
3. Ortak Komite, sorumluluklarını yerine getirmek için yapacağı toplantıların sıklığını belirleyecek ve Başkanın veya Taraflardan birisinin talebi üzerine de toplanabilecektir.

#### **Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi'nin istişareleri**

#### Madde 16

1. 5, 10 ve 12. Maddelerde belirtilen hallerde Türkiye veya Topluluk'dan ilgili olanı, Taraflarca kabul edilebilir bir çözümün bulunması amacıyla, Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi'ne ilgili tüm bilgileri temin edecektir.
2. 1. fıkranın uygulanması amacıyla aşağıdaki hükümler geçerli olacaktır:
  - (a) 12. Maddeye ilişkin olarak bu Maddeden husule gelecek sorunların incelenmesi için Ortak Komite'ye müracaat edilecektir. Anılan Komite, sorunu sona erdirmek için gerekli herhangi bir karar alabilecektir. Ortak Komite veya ihracatı yapan tarafın sözkonusu sorunu sona erdirmek üzere bir karar almaması veya Ortak Komite'ye müracaat tarihinden itibaren 30 gün içerisinde başka bir tatminkar çözüm bulunulamayışı halinde, ithalatçı taraf ortaya çıkan sorunun giderilmesi için uygun tedbirleri alabilir. İşbu Anlaşmanın işleyişini en az etkileyen tedbirlere öncelik verilecektir.
  - (b) acilen harekete geçilmesini gerektiren istisnai durumlarda, ön bilgi veya incelemeyi imkansız kılması halinde Türkiye veya Topluluk'dan ilgili olan Taraf, 12. Maddede belirtilen durumlarda derhal, durumun kesinlikle gerektirdiği ön ve geçici tedbirleri alma yoluna gidebilir ve Ortak Komite de durumdan derhal haberdar edilir.

#### **Anlaşmazlıkların Çözümlemesi**

#### Madde 17

Eğer 12. Madde çerçevesinde alınan korunma önlemleriyle ilgili bir anlaşmazlığın halli amacıyla Ortak Komite'nin yaptığı inceleme başarısızlıkla sonuçlanırsa, müracaatın yapıldığı tarihten itibaren altı ay içerisinde her iki Taraf da anlaşmazlığı 18. Maddede belirtilen prosedür çerçevesinde tahkim müessesesine intikal ettirebilir. Tahkimin anlaşmazlığa ilişkin karar, Taraflar için bağlayıcı olacaktır.



Madde 18

1. Anlaşmazlık tahkim müessesesine intikal ettirildiği takdirde, üç hakem olacaktır.
2. Anlaşmazlığa konu her taraflardan her biri, 30 gün içerisinde birer hakem atayacaktır.
3. Seçilen iki hakem, uzlaşma yoluyla, akit tarafların tabiiyetinde olmayan bir hakem atayacaklardır. Eğer hakemler atanmalarından itibaren iki ay içinde hakem seçimi konusunda anlaşmaya varamazlarsa, bu seçimi, Ortak Komite tarafından Komitenin usule ilişkin kurallarına uygun olarak saptanıp gözden geçirilen yedi kişilik bir liste içinden yapacaklardır.
4. Hakem kurulu Brüksel'de ikamet edecektir. Kurul, Taraflar aksine bir karar almadığı sürece, usul kurallarını kendisi tesbit edecektir. Kurul, kararlarını oy çokluğuyla alacaktır.

**Temas Grubu**Madde 19

Taraflar, özellikle taraflar arasındaki ticarete ilişkin sorunlar dahil olmak üzere işbu Anlaşmanın işleyişinde ortaya çıkacak sorunları, yatırım ve yeniden yapılanmadaki gelişmeye ilişkin işbirliklerini tartışacak olan bir Temas Grubu teşkil edeceklerdir. Temas Grubu, Ortak Komite'ye rapor verecektir.

**Genel ve Nihai Hükümler****Yürürlüğe giriş**Madde 20

Bu Anlaşma taraflarca kendi mevzuatlarına uygun olarak onaylanacaktır. Anlaşma, tarafların bu işlemleri tamamladığını birbirlerine bildirdikleri tarihi takip eden ayın ilk gününden itibaren yürürlüğe girecektir.

Madde 21

Bu Anlaşma Danimarkaca, Hollandaca, İngilizce, Fince, Fransızca, Almanca, İtalyanca, İspanyolca, İsveççe, Yunanca, Portekizce ve Türkçe dillerinde aynı derecede geçerli ikişer nüsha olarak hazırlanacaktır.

**Yorum**Madde 22

Anlaşma kapsamına giren ürünler için yürürlüğe konulan ve uygulanmaları amacıyla işbu Anlaşma hükümleri, Avrupa Topluluğunu kuran Anlaşmanın hükümleri ile özde eşdeğer oldukları sürece, Avrupa Topluluğunun Adalet Divanı'nın ilgili kararlarına uygun olarak yorumlanmalıdır.

Brüksel'de 25 Temmuz 1996 tarihinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti adına

Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu adına

**EK I**  
**AKÇT KÖMÜR VE ÇELİK ÜRÜNLERİ**  
**1996**

2601 11 00	7207 19 16	7210 30 10	7216 10 00	7222 11 11	7228 30 69
2601 12 00	7207 19 31	7210 41 10	7216 21 00	7222 11 19	7228 30 70
	7207 20 11	7210 49 10	7216 22 00	7222 11 21	7228 30 89
2602 00 00	7207 20 15	7210 50 10	7216 31 11	7222 11 29	7228 60 10
	7207 20 17	7210 61 10	7216 31 19	7222 11 91	7228 70 10
2619 00 10	7207 20 32	7210 69 10	7216 31 91	7222 11 99	7228 70 31
	7207 20 51	7210 70 31	7216 31 99	7222 19 10	7228 80 10
2701 11 10	7207 20 55	7210 70 39	7216 32 11	7222 19 90	7228 80 90
2701 11 90	7207 20 57	7210 90 31	7216 32 19	7222 30 10	
2701 12 10	7207 20 71	7210 90 33	7216 32 91	7222 40 10	7301 10 00
2701 12 90		7210 90 38	7216 32 99	7222 40 30	
2701 19 00	7208 10 00		7216 33 10		7302 10 31
2701 20 00	7208 25 00	7211 13 00	7216 33 90	7224 10 00	7302 10 39
	7208 26 00	7211 14 10	7216 40 10	7224 90 01	7302 10 90
2702 10 00	7208 27 00	7211 14 90	7216 40 90	7224 90 05	7302 20 00
2702 20 00	7208 36 00	7211 19 20	7216 50 10	7224 90 08	7302 40 10
	7208 37 10	7211 19 90	7216 50 91	7224 90 15	7302 90 10
2704 00 19	7208 37 90	7211 23 10	7216 50 99	7224 90 31	
2704 00 30	7208 38 10	7211 23 51	7216 99 10	7224 90 39	
	7208 38 90	7211 29 20			
7201 10 11	7208 39 10	7211 90 11	7218 10 00	7225 11 00	
7201 10 19	7208 39 90		7218 91 11	7225 19 10	
7201 10 30	7208 40 10	7212 10 10	7218 91 19	7225 19 90	
7201 10 90	7208 40 90	7212 10 91	7218 99 11	7225 20 20	
7201 20 00	7208 51 10	7212 20 11	7218 99 20	7225 30 00	
7201 50 10	7208 51 30	7212 30 11		7225 40 20	
7201 50 90	7208 51 50	7212 40 10	7219 11 00	7225 40 50	
	7208 51 91	7212 40 91	7219 12 10	7225 40 80	
7202 11 20	7208 51 99	7212 50 31	7219 12 90	7225 50 00	
7202 11 80	7208 52 10	7212 50 51	7219 13 10	7225 91 10	
7202 99 11	7208 52 91	7212 60 11	7219 13 90	7225 92 10	
	7208 52 99	7212 60 91	7219 14 10	7225 99 10	
7203 10 00	7208 53 10		7219 14 90		
7203 90 00	7208 53 90	7213 10 00	7219 21 10	7226 11 10	
	7208 54 10	7213 20 00	7219 21 90	7226 19 10	
7204 10 00	7208 54 90	7213 91 10	7219 22 10	7226 19 30	
7204 21 10	7208 90 10	7213 91 20	7219 22 90	7226 20 20	
7204 21 90		7213 91 41	7219 23 00	7226 91 10	
7204 29 00	7209 15 00	7213 91 49	7219 24 00	7226 91 90	
7204 30 00	7209 16 10	7213 91 70	7219 31 00	7226 92 10	
7204 41 10	7209 16 90	7213 91 90	7219 32 10	7226 93 20	
7204 41 91	7209 17 10	7213 99 10	7219 32 90	7226 94 20	
7204 41 99	7209 17 90	7213 99 90	7219 33 10	7226 99 20	
7204 49 10	7209 18 10		7219 33 90		
7204 49 30	7209 18 91	7214 20 00	7219 34 10	7227 10 00	
7204 49 91	7209 18 99	7214 30 00	7219 34 90	7227 20 00	
7204 49 99	7209 25 00	7214 91 10	7219 35 10	7227 90 10	
7204 50 10	7209 26 10	7214 91 90	7219 35 90	7227 90 50	
7204 50 90	7209 26 90	7214 99 10	7219 90 10	7227 90 95	
	7209 27 10	7214 99 31			
7206 10 00	7209 27 90	7214 99 39	7220 11 00	7228 10 10	
7206 90 00	7209 28 10	7214 99 50	7220 12 00	7228 10 30	
	7209 28 90	7214 99 61	7220 20 10	7228 20 11	
7207 11 11	7209 90 10	7214 99 69	7220 90 11	7228 20 19	
7207 11 14		7214 99 80	7220 90 31	7228 20 30	
7207 11 16	7210 11 10	7214 99 90		7228 30 20	
7207 12 10	7210 12 11		7221 00 10	7228 30 41	
7207 19 11	7210 12 19	7215 90 10	7221 00 90	7228 30 49	
7207 19 14	7210 20 10			7228 30 61	

## EK II

<i>CN Kodları 1996</i>	<i>Türk tarife açılımı</i>	<i>İndirim öncesi konsolide edilen vergi %</i>	<i>İlk yıl uygulanacak oran %</i>	<i>İkinci ve üçüncü yillarda uygulanacak oran %</i>
7207.11.11	7207.11.11.00.11	20	10	5
	7207.11.11.00.12	20	10	5
	7207.11.11.00.13	20	10	5
	7207.11.11.00.14	20	10	5
7207.11.14	7207.11.14.00.11	20	10	5
	7207.11.14.00.12	20	10	5
	7207.11.14.00.13	20	10	5
	7207.11.14.00.14	20	10	5
7207.11.16	7207.11.16.00.11	20	10	5
	7207.11.16.00.12	20	10	5
	7207.11.16.00.13	20	10	5
	7207.11.16.00.14	20	10	5
7207.19.11	7207.19.11.00.00	7	3,5	1,8
7207.19.14	7207.19.14.00.00	20,6	10,3	5,2
7207.19.16	7207.19.16.00.00	20,6	10,3	5,2
7207.19.31	7207.19.31.00.00	7	3,5	1,8
7207.20.11	7207.20.11.00.11	20	10	5
	7207.20.11.00.12	20	10	5
	7207.20.11.00.13	20	10	5
	7207.20.11.00.14	20	10	5
7207.20.15	7207.20.15.00.11	20	10	5
	7207.20.15.00.12	20	10	5
	7207.20.15.00.13	20	10	5
	7207.20.15.00.14	20	10	5
7207.20.17	7207.20.17.00.11	20	10	5
	7207.20.17.00.12	20	10	5
	7207.20.17.00.13	20	10	5
	7207.20.17.00.14	20	10	5

<i>CN Kodları 1996</i>	<i>Türk tarife açılımı</i>	<i>İndirim öncesi konsolide edilen vergi %</i>	<i>İlk yıl uygulanacak oran %</i>	<i>İkinci ve üçüncü yillarda uygulanacak oran %</i>
7207.20.51	7207.20.51.00.00	7	3,5	1,8
7207.20.55	7207.20.55.00.00	7	3,5	1,8
7207.20.57	7207.20.57.00.00	7	3,5	1,8
7207.20.71	7207.20.71.00.00	7	3,5	1,8
7213.10.00	7213.10.00.00.00	16	8	4
7213.91.10	7213.91.10.00.00	16	8	4
7213.91.20	7213.91.20.00.00	9	4,5	2,3
7213.91.41	7213.91.41.00.11	16	8	4
	7213.91.41.00.12	16	8	4
	7213.91.41.00.13	16	8	4
	7213.91.41.00.19	16	8	4
7213.91.49	7213.91.49.00.11	16	8	4
	7213.91.49.00.12	16	8	4
	7213.91.49.00.13	16	8	4
	7213.91.49.00.19	16	8	4
7213.91.70	7213.91.70.10.11	16	8	4
	7213.91.70.10.12	16	8	4
	7213.91.70.10.13	16	8	4
	7213.91.70.10.19	16	8	4
	7213.91.70.90.00	9	4,5	2,3
7213.91.90	7213.91.90.00.00	9	4,5	2,3
7213.99.90	7213.99.90.90.00	9	4,5	2,3
7214.20.00	7214.20.00.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.13	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.14	21,2	10,6	5,3

<i>CN Kodları 1996</i>	<i>Türk tarife açılımı</i>	<i>İndirim öncesi konsolide edilen vergi %</i>	<i>İlk yıl uygulanacak oran %</i>	<i>İkinci ve üçüncü yillarda uygulanacak oran %</i>
	7214.20.00.00.15	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.16	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.19	21,2	10,6	5,3
7214.30.00	7214.30.00.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.13	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.14	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.15	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.16	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.19	21,2	10,6	5,3
7214.91.10	7214.91.10.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.91.90	7214.91.90.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.99.10	7214.99.10.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.99.31	7214.99.31.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.99.39	7214.99.39.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.99.39.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.99.39.00.13	21,2	10,6	5,3
	7214.99.39.00.14	21,2	10,6	5,3
7214.99.50	7214.99.50.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.99.50.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.99.50.00.19	21,2	10,6	5,3
7214.99.61	7214.99.61.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.99.69	7214.99.69.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.99.69.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.99.69.00.13	21,2	10,6	5,3
	7214.99.69.00.14	21,2	10,6	5,3
7214.99.80	7214.99.80.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.99.80.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.99.80.00.19	21,2	10,6	5,3

<i>CN Kodları 1996</i>	<i>Türk tarife açılımı</i>	<i>İndirim öncesi konsolide edilen vergi %</i>	<i>İlk yıl uygulanacak oran %</i>	<i>İkinci ve üçüncü yıllarda uygulanacak oran %</i>
7214.99.90	7214.99.90.00.00	21,2	10,6	5,3
7215.90.10	7215.90.10.00.00	10	5	2,5
7216.10.00	7216.10.00.10.11	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.10.12	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.10.13	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.90.11	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.90.12	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.90.13	13,5	6,8	3,4
7216.21.00	7216.21.00.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.21.00.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.22.00	7216.22.00.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.22.00.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.31.11	7216.31.11.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.31.11.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.31.19	7216.31.19.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.31.19.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.31.91	7216.31.91.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.31.91.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.31.99	7216.31.99.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.31.99.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.32.11	7216.32.11.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.32.11.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.32.19	7216.32.19.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.32.19.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.32.91	7216.32.91.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.32.91.90.00	13,5	6,8	3,4

<i>CN Kodları 1996</i>	<i>Türk tarife açılımı</i>	<i>İndirim öncesi konsolide edilen vergi %</i>	<i>İlk yıl uygulanacak oran %</i>	<i>İkinci ve üçüncü yillarda uygulanacak oran %</i>
7216.32.99	7216.32.99.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.32.99.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.33.10	7216.33.10.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.33.10.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.33.90	7216.33.90.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.33.90.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.40.10	7216.40.10.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.40.10.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.40.90	7216.40.90.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.40.90.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.50.10	7216.50.10.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.50.10.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.50.99	7216.50.99.10.11	13,5	6,8	3,4
	7216.50.99.10.19	13,5	6,8	3,4
	7216.50.99.91.00	13,5	6,8	3,4
7224.90.05	7224.90.05.10.00	12	4	2
	7224.90.05.20.00	12	4	2
7224.90.08	7224.90.08.10.00	12	4	2
	7224.90.08.20.00	12	4	2
7224.90.15	7224.90.15.10.00	12	4	2
	7224.90.15.20.00	12	4	2
7227.20.00	7227.20.00.00.00	8	4	2
7228.20.11	7228.20.11.00.00	10	5	2,5
7228.20.19	7228.20.19.00.00	10	5	2,5

<i>CN Kodları 1996</i>	<i>Türk tarife açılımı</i>	<i>İndirim öncesi konsolide edilen vergi %</i>	<i>İlk yıl uygulanacak oran %</i>	<i>İkinci ve üçüncü yillarda uygulanacak oran %</i>
7228.20.30	7228.20.30.00.00	10	5	2,5
7228.30.20	7228.30.20.00.00	10	5	2,5
7228.30.41	7228.30.41.00.00	10	5	2,5
7228.30.49	7228.30.49.00.00	10	5	2,5
7228.30.61	7228.30.61.00.00	10	5	2,5
7228.30.69	7228.30.69.00.00	10	5	2,5
7228.30.70	7228.30.70.00.00	10	5	2,5
7228.30.89	7228.30.89.00.00	10	5	2,5
7228.60.10	7228.60.10.00.00	10	5	2,5

Mutabakat Zaptı

Brüksel'de 25 Temmuz 1996 tarihinde imzalanan Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu'nu kuran Anlaşma kapsamındaki ürünlere bir serbest ticaret alanı oluşturan Anlaşma çerçevesinde Taraflar, Anlaşmanın 8. Maddesinde zikredilen devlet yardımı ile bağlantılı Türk çelik şirketlerinin yaşayabilirliğini belirlemede kullanılacak kıstasın aşağıdaki gibi olacağı hususunda karşılıklı mutabık kaidıklarını kaydederler:

Yaşayabilirlik Kıstasları

- Entegre çelik fabrikaları için cironun % 13,5'u oranında; ve entegre olmayan çelik teşebbüsleri için cironun % 10'u oranında beklenen yıllık brüt işletme sonucu;
- % 2,5 oranında fiyat-maliyet baskısı;
- şirket yaşayabilirliğinin esasını oluşturan faaliyetlerin, rakiplerinininki ile aynı hızda yenilenmesini teminat altına almak üzere entegre çelik fabrikaları için % 7, entegre olmayan çelik teşebbüsleri için de % 5'lik asgari amortisman seviyesi;
- devlet yardımını kesinlikle asgari seviyede tutmak üzere entegre çelik fabrikaları için cironun % 5'inden az olmayan, entegre olmayan çelik teşebbüsleri için de cironun % 3,5'inden az olmayan finansal gider seviyesi;



- sermayenin kamu veya özel kaynaklı olmasına bakılmaksızın, oldukça iyi bir sonuç alınmasını teminen cironun öz sermayeye asgari % 1,5 oranında geri dönüşü;
- gerçekçi satış tahminleri.

#### Mutabakat Zaptı

Brüksel'de 25 Temmuz 1996 tarihinde imzalanan Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu'nu kuran Andlaşma kapsamındaki ürünlerde bir serbest ticaret alanı oluşturan Anlaşma çerçevesinde Taraflar, Anlaşmanın 8. Maddesine uygun olarak tahsis edilen herhangi bir devlet yardımı tutarının, yardımın Türk Lirası'nın değerindeki dalgalanmalar çerçevesinde verilmesini teminat altına alacak şekilde ifade edilmesi hususunda karşılıklı mutabık kaldıklarını kaydederek, böylece:

- daha önce tahakkuk eden maliyete yönelik yatırımlar ile geçmiş zararlar Türk Lirası cinsinden ifade edilmektedir (daha önce tahakkuk etmiş oldukları ve Türk Lirası cinsinden sabitlenmiş olduklarından);
- Yatırım maliyetleri gibi geleceğe yönelik maliyetler ECU cinsinden ifade edilebilir; ancak böyle bir yardımın hesaplanmasında kullanılan Türk Lirası/ECU dönüştürme oranı maliyetlerin gerçekten tahakkuk ettiği o an veya o yıl için geçerli olmalıdır (çünkü böyle bir tarihten itibaren, Türk Lirası cinsinden sabitlenmiş olmaktadır).

#### Ortak Bildiri

Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu arasında Brüksel'de 25 Temmuz 1996 tarihinde imzalanan ve Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu'nu kuran Andlaşma kapsamındaki ürünlerde Taraflar arasında bir serbest ticaret alanı oluşturan Anlaşma ve özellikle 19. Madde çerçevesinde, Taraflar Anlaşma'nın işlemesinden kaynaklanan sorunların, özellikle ticaretle ilişkili olanların ve rekabete yönelik durumların, düzenli bir şekilde izlenmesi konusunda mutabık kalmışlardır.

Bu tür bir izlemeyi gerçekleştirmek için her iki Taraf, Anlaşmanın 19. Maddesi ile kurulmuş olan Temas Grubuna bilgi verecekler; o da araştırmasını müteakiben Türkiye/AKÇT Ortak Komitesine rapor verecektir.

#### Ortak Bildiri

Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu arasında Brüksel'de 25 Temmuz 1996 tarihinde imzalanan ve Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu'nu kuran Andlaşma kapsamındaki ürünlerde Taraflar arasında bir serbest ticaret alanı oluşturan Anlaşma çerçevesinde, ve özellikle 19. Madde çerçevesinde Taraflar, adı geçen Anlaşma'nın yürürlüğe girişinden itibaren beş yıl süreyle, Türkiye'nin istisnai olarak ve Anlaşma'nın 7. Maddesinden saparak 8. Madde çerçevesinde yeniden yapılanma ve değişim amaçlarına yönelik olarak, her bir durum için ayrı ayrı devlet yardımı yapabileceği hususunda anlaşmışlardır.

Türkiye, 8. Madde hükümlerine gelecekteki muhtemel bağımlılığa hanel getirmeksizin, halihazırda böylesi bir istisnai duruma konu olması öngörülüş yegane projenin Isdemir tesislerine ilişkin olduğunu bu suretle teyid eder.

## Ortak Bildiri

Taraflar, Brüksel'de 25 Temmuz 1996 tarihinde imzalananan Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu'nu kuran Andlaşma kapsamındaki ürünlerde Taraflar arasında bir serbest ticaret alanı oluşturan Anlaşma çerçevesindeki menşe kurallarını belirleyen Protokol kapsamında, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Taraflar, Menşe Protokolününün 13. Maddesi (geri-çekilme veya muafiyetle ilgili) hükümlerinin, Topluluk ile Avrupa Serbest Ticaret Alanı ve Merkezi ve Doğu Avrupa memleketleri arasında gözden geçirilmiş standart bir menşe protokolü formu oluşturulmasını teminen halen devam etmekte olan müzakerelerin sonuçlanmasını mütakiben Topluluk ile sözkonusu memleketler arasındaki anlaşmalara dahil edilecek Menşe Protokolününün ilgili maddesi ile aynı yönde işlemesi hususunda niyetlidirler.

İşbu Anlaşmanın 1 no.lu Protokolü ile (Protokolün Ekleri dahil olmak üzere), Topluluk ile Avrupa Serbest Ticaret Alanı ve Merkezi ve Doğu Avrupa memleketlerine ait gözden geçirilmiş menşe Protokolü arasında önemli farklılıkların olması halinde, Taraflar aynı kuralların geçerliliğini teminat altına almak için mevcut Anlaşma'nın Protokol metnini gözden geçirmek amacıyla konuyu Türkiye/AKÇT Ortak Komitesi'ne intikal ettirirler.

## BAŞLIK I

### GENEL HÜKÜMLER

#### Madde 1

#### Tanımlar

Bu Protokolün uygulanmasında:

- (a) "imalat", montaj veya özel işlemler de dahil olmak üzere herhangi bir türdeki işleme tabi tutma anlamına gelecektir.
- (b) "madde", ürünün imalatında kullanılan herhangi bir girdi, ham madde, parça veya aksamlar v.b. anlamına gelecektir.
- (c) "ürün", bilahare başka bir imalatda da kullanılması sözkonusu olsa bile, imal edilmiş ürün anlamına gelecektir.
- (d) "eşya", hem madde ve hem de ürün anlamına gelecektir.
- (e) "gümrük kıymeti", Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması'nın VII. Maddesinin uygulanmasına ilişkin 1994 Anlaşmasına (gümrük değerlemesine ilişkin DTÖ Anlaşması) göre tespit edilen değer anlamına gelecektir.
- (f) "fabrika çıkış fiyatı", Türkiye veya Topluluk'daki, nihai işlemin gerçekleştirildiği imalatçıya fabrika çıkışı itibarıyla ödenen, kullanılan bütün madde fiyatlarının dahil edilmiş olduğu, ürünün ihracında ödenmiş veya ödenmesi muhtemel yurtiçi vergilerinin tenziliyle bulunan fiyat anlamına gelecektir.

- (g) "maddenin kıymeti", kullanılan menşe kazanmamış maddelerin ithalatı esnasındaki gümrük kıymeti, bunun bilinmemesi veya tesbit edilememesi halinde ise Türkiye veya Topluluk içindeki maddeler için ödenen tesbiti mümkün ilk fiyat anlamına gelecektir.
- (h) "menşe madde kıymeti", (g) şikkındaki tanıma uygun olarak, bu tip maddenin kıymeti anlamına gelecektir.
- (i) "katma değer", fabrika çıkış fiyatından, sözkonusu ürünün elde edildiği memleket çıkışı olmayan ve malın üretiminde kullanılan her bir ürünün gümrük kıymetinin çıkarılmasıyla bulunan değer anlamına gelecektir.
- (j) "fasıllar" ve "pozisyonlar", işbu Protokol'de "Armonize Sistem" veya "AS" olarak geçen Armonize Mal Tanım ve Kodlama Sistemini oluşturan adlandırmada kullanılan fasıllar ve tarifeler (dört haneli kodlar) anlamına gelecektir.
- (k) "sınıflandırılmış" tabiri, belirli bir pozisyon altındaki ürün veya maddelerin sınıflandırılması olarak anlaşılacaktır.
- (l) "sevkiyat", ya bir ihracatçıdan bir alıcıya aynı anda gönderilen, ya ihracatçıdan, alıcıya sevk olunan ve tek bir sevk evrakı kapsamında yer alan, ya da böyle bir evrakın olmaması halinde tek bir fatura kapsamına giren ürünler anlamına gelecektir.
- (m) "ülkeler", kara sularını da içerecektir.

## BAŞLIK II

### "MENŞE ÜRÜN" KAVRAMININ TANIMLANMASI

#### Madde 2

#### Genel şartlar

1. Anlaşmanın uygulanması amacıyla, aşağıda belirtilen ürünler Topluluk menşeli kabul edilirler:
  - (a) İşbu Protokolün 4. Maddesinde belirtildiği şekilde, tamamen Topluluk içinde elde edilen ürünler;
  - (b) İşbu Protokolün 5. Maddesinde belirtildiği şekilde Topluluk dahilinde yeterli işçilik veya işlemden geçirilmiş olmaları kaydıyla, tamamen Toplulukta elde edilmemiş maddeler ihtiva ederek Toplulukta üretilen ürünler.
2. Bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla, aşağıda belirtilen ürünler Türkiye menşeli kabul edilirler:
  - (a) İşbu Protokolün 4. Maddesinde belirtildiği şekilde, tamamen Türkiye içinde elde edilen ürünler;
  - (b) İşbu Protokolün 5. Maddesinde belirtildiği şekilde Türkiye dahilinde yeterli işçilik veya işlemden geçirilmiş olmaları kaydıyla, tamamen Türkiye'de elde edilmemiş maddeler ihtiva ederek Türkiye'de üretilen ürünler.

**Madde 3****İki taraflı menşe kümülasyonu**

1. Topluluk menşeli maddeler, Türkiye'de elde edilen bir ürün içine dahil edildikleri takdirde Türkiye menşeli kabul edilirler. Söz konusu maddelerin, işbu Protokolün 6 (1) Maddesinde atıfta bulunulandan fazla bir işçilik veya işlemden geçmiş olmaları koşuluyla, yeterli işçilik veya işlemden geçmiş olma şartı aranmayacaktır.
2. Türkiye menşeli maddeler, Topluluk'ta elde edilen bir ürün içine dahil edildikleri takdirde Topluluk menşeli kabul edilirler. Söz konusu maddelerin, işbu Protokolün 6 (1) Maddesinde atıfta bulunulandan fazla bir işçilik veya işlemden geçmiş olmaları koşuluyla, yeterli işçilik veya işlemden geçmiş olma şartı aranmayacaktır.

**Madde 4****Tümüyle elde edilmiş ürünler**

Aşağıdakilerin, tümüyle Türkiye veya Topluluk'da elde edilmiş oldukları kabul edilecektir.

- (a) topraktan çıkarılan mineral ürünler;
- (b) Türkiye veya Topluluk'da toplanmış, yalnızca hammaddelerin geri kazanılabilmesine müsait kullanılmış maddeler;
- (c) Türkiye veya Topluluk'da yapılan imalat işlemleri sonucu ortaya çıkan atık ve hurdalar;
- (d) Türkiye veya Topluluk'da, tümüyle (a), (b) ve (c) şıklarında belirtilen ürünlerden üretilmiş eşyalar.

**Madde 5****Yeterti işçilik veya işlem görmüş ürünler**

1. Tamamen elde edilmemiş ürünler, işbu Protokolün 2. Maddesi doğrultusunda, işbu Protokolün EK-II'sinde yer alan listede belirtilen şartlar yerine getirildiği takdirde yeterli derecede işçilik veya işlem görmüş olarak kabul edilirler.

Yukarıda belirtilen şartlar, bu Anlaşma kapsamındaki tüm ürünler için, imalatla kullanılan menşe kazanmamış maddeler üzerinde yapılması gerekli işlemleri göstermekte olup, sadece bu maddelerle ilişkili olarak geçerlidir. Aynı şekilde, eğer söz konusu listedeki şartlar yerine getirilerek menşe hakkı kazanmış bir ürün, başka bir ürünün imalatında kullanılırsa, onun bileşiminde yer aldığı ürüne tatbiki mümkün şartlar, kendisine uygulanamaz ve bu malların imalatında kullanılmış olabilecek menşe kazanmamış maddeler dikkate alınmaz.

2. 1. fıkraya rağmen, listedeki şartlar uyarınca bir ürünün imalatında kullanılmaması gereken menşe kazanmamış maddeler, ancak;
- (a) toplam değerlerinin, ürünün fabrika çıkış fiyatının % 10'unu geçmemesi,
- (b) menşe kazanmamış maddelerin azami değeri olarak listede verilmiş olan yüzdelerden herhangi birinin, bu fıkranın uygulanması suretiyle aşımaması,
- koşullarıyla kullanılabilirler.
3. İşbu Protokolün 6. Maddesinde öngörülenlerin dışında, 1. ve 2. fıkralar uygulanacaktır.

### Madde 6

#### **Yetersiz işçilik veya işleme operasyonları**

1. 2. fıkra hükmü saklı kalmak üzere, işbu Protokolün 5. Maddesinde belirtilen hususlar, yerine getirilmiş olsun veya olmasın, aşağıdaki işlemler, menşe statüsünü kazandırmak için yetersiz işçilik veya işleme olarak kabul edilecektir:
- (a) nakliyat ve depolama süresince eşyanın iyi şartlarda muhafazasını sağlamaya yönelik işlemler (havalandırma, yayma, kurutma, soğutma, tuz veya kükürtdioksit veya başka sulu çözütlere yerleştirme, hasarlı kısımları ayırma veya benzeri işlemler);
- (b) toz temizleme, eleme, ayırma, tasnif, biraraya getirme (setler oluşturma dahil), yıkama, boyama, kesme gibi basit işlemler;
- (c) (i) paketleme değişikliği, paketlerin ayrılması ve birleştirilmesi;
- (ii) basit işleme, beherlere koyma, torbalama, sandıkama, kutulama, karton veya tahta üzerine yerleştirme ve tüm diğer basit paketleme işleri;
- (d) eşya veya paketler üzerine marka, etiket veya tüm diğer ayıncı işaretleri koyma işlemleri;
- (e) ürünlerin bir veya daha fazla parçasının bu Protokolde kendilerini Türkiye veya Topuluk menşeli saydıran koşulları yenne getirmedikleri hallerde, değişik türden olup olmadığına bakılmaksızın ürünlerin basit kanştırılma işlemleri;
- (f) tamamlanmış bir ürün oluşturmak üzere parçaların basit montajı;
- (g) (a)'dan (f)'ye kadar olan şıklarda belirtilen işlemlerden iki veya daha fazlasının birleşimi;
2. Bir ürüne tatbik olunan işlem veya işçiliğin, 1. fıkra çerçevesinde yetersiz kabul edileceği hususunda karar verilirken, belli bir ürün üzerinde Türkiye veya Topuluk içinde uygulanan işlemlerin tümü bir arada mütalaa edilecektir.

**Madde 7****Nitelendirme birimi**

1. Bu Protokol hükümlerinin uygulanması amacıyla, nitelendirme birimi, Armonize sistem nomenklatürünü kullanmak suretiyle sınıflandırma yapılırken temel birim olarak kabul edilen belirli bir ürün olacaktır.

Aynı şekilde,

- (a) muhtelif maddelerin montajı veya gruplandırılmasından oluşan bir ürün, Armonize Sistem'de tek bir pozisyon altında yer aldığı anda, bu ürünün tümü, nitelendirme birimini oluşturacaktır.
  - (b) bir sipariş içinde, Armonize Sistem'deki aynı pozisyon içinde yer alan, belli bir sayıda benzer nitelikli ürünler var ise, her ürün bu Protokol hükümlerinin uygulanışı sırasında ayrı ayrı değerlendirilmelidir.
2. Armonize Sistemin uygulanmasına ilişkin 5. genel hükmü çerçevesinde ambalaj, sınıflandırma açısından ürüne dahil ediliyorsa, orijin tesbiti açısından da dahil edilecektir.

**Madde 8****Aksesuarlar, yedek parçalar ve aksam**

Bir cihaz, makine, alet veya araç ünitesi beraberinde teslim edilen, normal bir cihazın bölümü durumundaki ve bu nedenle de fiyata dahil edilmiş bulunan veya ayrıca fatura edilmemiş olan aksesuarlar, yedek parçalar ve aksam; sözkonusu cihaz, makine, alet veya araç içinde mütalaa edilecektir.

**Madde 9****Nötr elemanlar**

Bir ürünün menşeyinin tesbit edilmesinde, sözkonusu ürünün imalatında kullanılabilecek aşağıda belirtilenlerin menşeyinin tesbitine gerek olmayacaktır:

- a) enerji ve yakıt
- b) tesis ve ekipman
- c) makine ve aksam
- d) ürünün nihai bileşimi içine girmeyen ve girmesi amaçlanmayan eşyalar

**BAŞLIK III  
ÜLKESEL İHTİYAÇLAR****Madde 10****Ülkesellik ilkesi**

1. Başlık II'de yer alan Menşe statüsü kazandırılmasına ilişkin koşullar, Türkiye veya Topluluk'da kesintisiz olarak yerine getirilmelidir.

2. Türkiye veya Topluluk menşeli olup, başka bir memlekete ihraç edilmiş olan eşyaların, iade edilmeleri halinde, aşağıdaki hususlar gümrük yetkililerini tatmin edecek şekilde ispat edilmediği takdirde, menşe kazanmamış addedilirler:
- (a) iade edilen eşyanın, ihraç edilmiş bulunan eşya ile aynı olması, ve;
- (b) o eşya üzerinde, sözkonusu memlekette bulunma veya ihraç edilme süresi zarfında, iyi koşullarda muhafaza edilmesi için gerekli olanın dışında herhangi bir ek işlem yapılmamış olması.

### Madde 11

#### **Doğrudan nakliye**

1. Anlaşma hükümlerince sağlanan tercihli muamele, işbu Protokol'ün gerekleri yenne getirilerek, Türkiye ve Topluluk açısından doğrudan nakliyesi yapılan ürünler için geçerlidir. Bununla beraber tek bir siparışe konu ürünler, ihtiyaç hasil olduğu takdirde diğer ülkeler üzerinden, transit sevkiyat veya geçici depolama yoluyla, ancak transit geçtiği veya depolandığı memleketin gümrük yetkililerinin gözetimi altında olmaları ve boşaltma, tekrar yükleme veya iyi koşullarda muhafaza etmeye yönelik işlemler dışında bir işlemden geçmemiş olmaları koşullarıyla, nakil olunabilirler.
2. 1. fıkrada yer alan hükümlerin yenne getirildiğinin, ithalatçı memleketin gümrük yetkililerine ispatı, aşağıdaki belgelerin ibrazı yoluyla yapılacaktır:
- (a) ihracatçı memlekette, transit memleketi yoluyla geçişi kapsayan tek bir taşıma belgesi; veya
- (b) transit memleketinin gümrük yetkililerince düzenlenen,
- (i) ürünlerin tam bir tanımını veren,
- (ii) ürünlerin boşaltma ve tekrar yükleme tarihlerini ve uygulanabildiği durumlarda kullanılan gemi adlarını veya kullanılan diğer ulaşım araçlarını belirten,
- (iii) ürünlerin transit memleketi içinde hangi koşullarda kalmış olduğunu belgeleyen, bir sertifika; veya
- (c) bunların temin olunamaması halinde, herhangi kanıtlayıcı belgeler.

### Madde 12

#### **Sergiler**

1. Başka bir memlekete sergilenmek üzere gönderilen ve sergi sırasında Türkiye veya Topluluk'a ithal edilmek üzere satılan menşe ürün, gümrük idarelerine:

- (a) Serginin düzenlendiği memlekette Türkiye veya Topluluk'daki bir ihracatçı tarafından gönderildiği ve burada sergilendiği;
- (b) Aynı ihracatçı tarafından Türkiye veya Topluluk'daki bir kimseye satıldığı veya tasarrufuna verildiği;
- (c) Sergi süresi içinde veya sergiden hemen sonra, sergilenmek üzere gönderildiği halde tahsis edildiği ve
- (d) Sergilenmek üzere gönderildiği için teşhir edilmek dışında başka bir amaçla kullanılmadığı;

kanıtlanmak kaydıyla ithallerinde bu Antlaşma hükümlerinden yararlanacaktır.

2. Bu ürün için ithalatçı memleketin gümrük idarelerine normal usullere uygun olarak, Başlık V hükümlerine uyumlu bir menşe kanıtı ibraz edilmek zorundadır. Bu şahadetname üzerinde sergi yerinin adı ve adresi belirtilmelidir. Gerekliği takdirde eşyanın sergilenmelerine ilişkin koşullar hakkında ek belgeler istenebilir.
3. 1. fıkra yabancı ürün satmak üzere kurumuş işyeri veya mağazalarda özel amaçla düzenlenmemiş olan, açık olduğu süre içinde ürünün gümrük denetimi altında kaldığı her türlü ticaret, sanayi, tarım ve el sanatları sergi, fuar veya benzeri umumi gösteri veya teşhirlerine uygulanacaktır.

#### BAŞLIK IV GERİ ÇEKME VEYA MUAFİYET

##### Madde 13

##### **Gümrük vergileri muafiyetinin veya geri çekilmesinin yasaklanması**

1. İşbu Protokol çerçevesinde menşe kazanmamış maddeler kullanılarak üretilen ve Başlık V hükümleri çerçevesinde menşe kanıtı düzenlenen Türkiye ve Topluluk menşeli ürünler, Türkiye veya Topluluk'da her türlü gümrük vergisinin geri çekilmesine veya bunlardan muafiyete tabi olmayacaktır.
2. 1. fıkrada belirtilen yasak, Türkiye veya Topluluk'da imalatla kullanılan maddelere uygulanabilen gümrük vergisi veya eş etkili vergilerin, ürünlerin sözkonusu maddelerden elde edilip ihraç edildiği ve dahilde üretim için alınmadığı hallerde, kısmen veya tamamen iadesi veya ödenmemesi yönündeki her türlü düzenlemeye, bu tür iade veya ödemelerin fiilen veya açıkça geçerli olduğu durumlarda tatbik edilecektir.
3. Menşe kanıtı kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı, menşe kazanmamış maddeler kullanılarak üretilen ilgili ürünlere geri çekme sağlanmadığını ve bu maddelere uygulanabilen tüm gümrük vergileri ile eş etkili vergilerin fiilen ödendiğini ispat eden tüm geçerli belgeleri gümrük yetkililerinin talebi üzerine herhangi bir zamanda ibraz etmeye hazır olmalıdır.
4. 1, 2 ve 3. fıkra hükümleri, işbu Protokolün 7(2) Maddesinde belirtilen paketlenme usullerine, işbu Protokolün 8. Maddesinde belirtilen aksesuar, yedek parça ve araç-gereçler için, bu tür kalemlerin menşe kazanmadığı durumlarda da uygulanacaktır.
5. 1 ila 4. fıkralar arasındaki hükümler, yalnızca Antlaşmanın uygulanacağı türden maddeler açısından tatbik edilecektir.



**BAŞLIK V****MENŞE KANITI****Madde 14****Genel şartlar**

Türkiye'ye ithal edilen Topluluk menşeli ürünler ve Topluluğa ithal edilen Türkiye menşeli ürünler, aşağıdaki belgelerden birinin ibrazı üzerine Anlaşmadan yararlanacaktır.

- (a) Bir EUR.1 Dolaşım Belgesi. EUR.1 Belgesinin bir örneği EK-III'te verilmiştir, veya
- (b) İşbu Protokolün 19(1) Maddesinde belirtilmiş durumlarda, ihracatçı tarafından fatura, teslimat notu veya herhangi bir başka ticari belge üzerinde belirtilen, metni Ek-IV'te bulunan, ilgili ürünleri teşhislerini mümkün kılmaya yeterli ayrıntıda anlatan bir beyan (bundan sonraki bölümlerde "fatura beyanı" olarak atıfta bulunulacaktır).

**Madde 15****EUR.1 dolaşım belgesinin düzenlenme işlemleri**

1. EUR.1 Belgesi, ihracatçının veya ihracatçının sorumluluğunda yetkili temsilcisinin yazılı müracaatına binaen, ihracatçı memleketin gümrük idareleri tarafından düzenlenecektir.
2. Bu amaçla ihracatçı veya yetkili temsilcisi, örnekten Ek-III'te yer alan EUR.1 dolaşım belgesi ve müracaat formunu dolduracaktır. Bu formlar, işbu Protokolün kaleme alındığı dillerden birinde ve ihracatçı memleketin iç kanunları hükümleri muvacehesinde doldurulacaktır. Eğer el yazısı kullanılırsa matbaa harfleriyle ve mürekkeple doldurulacaktır. Ürünün tanımı, bu amaçla ayrılmış kutu içine boş satır bırakılmaksızın yapılacaktır. Eğer kutunun tamamı dolmaz ise, tanımın son satırının altına bir yatay çizgi çekilerek, boş alan çapraz bir çizgi ile kapatılacaktır.
3. EUR.1 dolaşım belgesi düzenlenmesi için müracaatta bulunan ihracatçı, EUR.1 dolaşım belgesini tanzim edecek ihracatçı memleketin gümrük idarelerinin talep edebileceği, sözkonusu ürünün menşe durumu ile işbu Protokolün diğer hükümlerinin yerine getirilmiş olduğunu tevsik eden tüm ilgili vesaiiki herhangi bir zamanda ibraz etmeye hazırlıklı olacaktır.
4. Sözkonusu ürünlerin, Türkiye veya Topluluk menşeli olduğunun kabulü ve işbu Protokolün diğer hükümlerine uygunluk arzemesi durumunda, Türkiye gümrük idareleri veya Topluluk Üyesi bir Devlet tarafından bir EUR.1 dolaşım belgesi düzenlenecektir.

5. Belgeyi düzenleyen gümrük idareleri, ürünlerin menşe durumunun ve İşbu Protokolün diğer hükümlerinin yenne getirildiğinin kontrolü için gereken her tedbir alacaklardır. Bu amaçla, herhangi bir delil talebinde bulunmaya, ihracatçının hesaplarında denetleme yapmaya ve uygun göülecek herhangi bir başka kontrole yetkili olacaklardır. Belgeyi düzenleyen gümrük idareleri, 2. fıkrada atıfta bulunulan formların doğru olarak doldurulduğunu da kontrol edeceklerdir. Özellikle, ürünün tanımı için ayrılmış bulunan boşluğun, her türlü sahte ilaveler yapılması imkanı ortadan kaldırılacak şekilde doldurulmuş olduğunu kontrol edeceklerdir.
6. EUR.1 dolaşım belgesinin düzenlendiği tarih, sertifika üzerindeki 11 numaralı kutuda gösterilecektir.
7. EUR.1 dolaşım belgesi, fiili ihracatın gerçekleşmesini veya kesinleşmesini müteakiben, derhal düzenlenecek ve ihracatçının kullanımına verilecektir.

### Madde 16

#### **Sonradan düzenlenen EUR.1 dolaşım belgeleri**

1. İşbu Protokolün 15(7) Maddesine rağmen aşağıdaki durumlarda, EUR.1 dolaşım belgesi istisnai olarak, ait olduğu ürünün ihracatından sonra düzenlenebilir:
  - (a) hatalar, bilerek yapılmayan ihmaller veya özel durumlar nedeniyle, ihracat süresinde düzenlenmemiş ise; veya
  - (b) Bir EUR.1 dolaşım belgesinin düzenlenmiş, ancak teknik nedenlerle ithalatta kabul edilmemiş olduğu hususu, gümrük idarelerine tatmin edici bir şekilde ispat edilir ise.
2. 1. fıkranın uygulanmasını teminen, EUR.1 dolaşım belgelerinin ait olduğu ürünlerin ihracat yer ve tarihi, ihracatçının yapacağı müracaatta belirtilmiş olmalı, bu talebin gerekçeleri de izah edilmelidir.
3. Gümrük idareleri geçmişe donuk EUR.1 dolaşım belgesi düzenleme işlemini, ancak ihracatçının müracaatındaki bilgilerin müteakbil dosya ile uyumlu olması halinde yenne getirebilir
4. Sonradan düzenlenen EUR.1 dolaşım sertifikalarına, aşağıdaki ibarelerden binsi yazılmalıdır:

"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "DELIVRE A POSTERIORI",  
"RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI",  
"ISSUED RETROSPECTIVELY", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE",  
"ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ", "EXPEDIDO A POSTERIORI",  
"EMITIDO A POSTERIORI", "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN",  
"UTFÄRDAT I EFTERHAND", "SONRADAN VERILMIŞTİR".

5. 4. fıkrada belirtilen ibare, EUR.1 dolaşım belgesinin "Remarks" (notlar) kutusuna yerleştirilecektir.

#### Madde 17

#### **İkinci nüsha EUR.1 dolaşım belgesi tanzimi**

1. EUR.1 dolaşım belgesinin çalınması, kaybolması veya tahrip olması halinde ihracatçı, belgeyi tanzim eden gümrük idarelerine, ellerindeki ihracat belgelerine istinaden ikinci bir nüsha tanzim etmeleri için müracaat edebilir.
2. Bu şekilde düzenlenen ikinci nüshaya, aşağıdaki ibarelerden birisi konmalıdır:  
"DUPLİKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE",  
"ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "KAKSOISKAPPALE", "İKİNCİ NÜSHADIR"
3. 2. fıkrada belirtilen onay işareti, EUR.1 dolaşım belgesinin "remarks"(notlar) kutusuna yerleştirilecektir.
4. İkinci nüsha, üzerinde bulunması gereken, orijinal EUR.1 dolaşım belgesinin tanzim tarihinden itibaren geçerli olacaktır.

#### Madde 18

#### **Evvelce tanzim edilmiş veya hazırlanmış bir menşe kanıtına istinaden EUR.1 dolaşım belgesi tanzimi**

Menşe ürünler Türkiye veya Topluluk'daki bir gümrük idaresinin kontrolüne arz edildiği takdirde, sözkonusu ürünlerin tamamı veya bir bölümünü Türkiye veya Topluluk sınırları içinde başka bir yere gönderebilmek amacıyla, orijinal menşe kanıtının bir veya daha fazla EUR.1 dolaşım belgesi ile ikame edilmesi mümkün olacaktır. İkame EUR.1 dolaşım belgesi(leri), ürünlerin kontrolü kendisine verilmiş olan gümrük idaresi tarafından düzenlenecektir.

#### Madde 19

#### **Fatura beyanının şartları**

1. İşbu Protokolün 14. Maddesinin (b) şıkında atıfta bulunulan fatura beyanı,
  - (a) İşbu Protokolün 20. Maddesi çerçevesindeki onaylı bir ihracatçı tarafından, veya
  - (b) toplam değeri 6000 ECU'yu geçmeyen menşe ürünlerini ihtiva eden bir veya daha fazla paketten müteşekkül bir sevkiyat sözkonusu ise, herhangi bir ihracatçı tarafından,yapılır.

2. Fatura beyanı, sözkonusu ürünlerin Türkiye veya Topluluk menşeli olarak kabulü ve bu Protokolün diğer hükümlerinin sağlanması halinde tanzim olunabilecektir.
3. Fatura beyanında bulunan ihracatçı, sözkonusu ürünün menşe durumu ile işbu Protokolün diğer hükümlerinin yenne getirilmiş olduğunu kanıtlayan tüm ilgili vesaiik, ihracatçı memleketin gümrük idarelerinin talebi üzerine herhangi bir anda ibraz etmeye hazırlıklı olacaktır.
4. Fatura beyanı, ihracatçı tarafından, metni Ek IV'te verilen, aynı ekteki lisan çeşitlerinden birinde ve ihracatçı memleketin iç mevzuatıyla uyumlu olan beyanın, fatura, teslimat belgesi veya başka bir ticarî belge üzerine daktilo edilmesi, ıstampa ile mühürlenmesi veya basılması suretiyle hazırlanacaktır. Eğer beyan el yazısı ile yapılırsa, matbaa harfleriyle ve mürekkeple yazılacaktır.
5. Fatura beyanı, ihracatçının kendi el yazısı ile atacağı orijinal imzasını ihtiva edecektir. Ancak, işbu Protokolün 20. Maddesi kapsamındaki onaylı ihracatçıdan, kendi adıyla hazırlanmış herhangi bir fatura beyanının kendi el yazısıyla imzalanmış addedilerek tüm sorumluluğunu üzerine aldığına dair yazılı bir taahhütnameyi ihracatçı memleketin gümrük idarelerine vermiş olması koşuluyla, böyle bir beyanı imzalamaya şartı aranmaz.
6. Bir fatura beyanı, kapsadığı ürünlerin ihracatı esnasında veya, ilgili ürünlerin ithalatı üzerinden iki yıldan uzun bir süre geçmeden sözkonusu beyanın ithalatçı memlekete teslim edilmesi koşuluyla ihracatın gerçekleştirilmesinden sonra ihracatçı tarafından hazırlanabilecektir.

#### Madde 20

#### **Onaylanmış ihracatçı**

1. İhracatçı memleketin gümrük idareleri, bu Anlaşma kapsamındaki ürünlerin ihracatını sık aralıklarla yapmakta olan bir ihracatçıyı, sözkonusu ürünlerin değerlerine bakılmaksızın fatura beyanı hazırlayabilmesi konusunda yetkili kılabilir. Böyle bir yetkiyi amaçlayan bir ihracatçı, ürünlerin menşe durumu ile işbu Protokolün diğer hükümlerinin gereklerinin yenne getirildiği hususlarında her türlü garantiyi gümrük idarelerinin tatminine arz etmek mecburiyetindedir.
2. Gümrük idareleri, onaylanmış ihracatçı statüsünü, kendilerinin uygun görecekları herhangi bir şarta bağılı olarak verebilirler.
3. Gümrük idareleri, onaylanmış ihracatçıya, fatura beyanında yer almak üzere, bir gümrük yetki numarası verecektir.
4. Gümrük idareleri, yetkinin onaylı ihracatçı tarafından kullanımını izleyecektir.

5. Gümrük idareleri, vermiş oldukları yetkiyi herhangi bir anda geri alabilirler. Onaylanmış ihracatçı 1: fıkrada belirtilen garantileri artık vermez, 2. fıkrada belirtilen şartları yerine getirmez veya yetkiyi doğru olmayan bir şekilde kullanırsa, bu tedbire başvuracaklardır.

### Madde 21

#### **Menşe kanıtının geçerliliği**

1. Bir menşe kanıtı, ihracatçı memleketteki düzenleniş tarihinden itibaren dört ay geçerli olacak ve bu süre zarfında ithalatçı memleketin gümrük idarelerine ibrazı gerekecektir.
2. 1. fıkrada belirtilen son teslim tarihinden sonra ithalatçı memleketin gümrük idarelerine ibraz edilen menşe kanıtı, bu belgelerin istisnai durumlar nedeniyle belirlenmiş son tarihe kadar ibraz edilememesi durumunda uygulanan tercihli muamele çerçevesinde kabul edilebilecektir.
3. Diğer geç teslim hallerinde ithalatçı memleketin gümrük idareleri, ürünlerin belirtilen son tarihten önce teslim edilmiş olması kaydıyla menşe kanıtlarını kabul edebilir.

### Madde 22

#### **Menşe kanıtının ibrazı**

Menşe kanıtı, ithalatçı memleketteki usullere uygun olarak o memleketin gümrük idarelerine ibraz edilecektir. Anılan gümrük idareleri, menşe kanıtının tercümesini, ve ayrıca, ürünlerin Anlaşmanın uygulanmasının gerektirdiği koşullara uygun olduğuna ilişkin ithalatçının beyanını da içeren bir ithalat beyannamesini de talep edebilir.

### Madde 23

#### **Destekleyici belgeler**

İşbu Protokolün 15(3) ve 19(3) Maddelerinde belirtilen, EUR.1 dolaşım belgesi veya fatura beyanı kapsamındaki ürünlerin Türkiye veya Topluluk menşeli olduğunu, ve İşbu Protokolün diğer hükümlerine de uyumluluk arz ettiğini ispat etmek amacıyla kullanılan belgeler, diğerlerinin yanı sıra aşağıda belirtilenlerden ibaret olabilecektir.

- (a) İhracatçı veya tedarikçi tarafından, sözkonusu eşyanın elde edilmesi için gerçekleştirilen işlemler belgeleriyle nitelikte, örneğin hesaplarında veya iç muhasebesinde yer alan deliller;
- (b) Türkiye veya Topluluk'un iç hukuku çerçevesinde tanzim edilmiş olan, imalatta kullanılmış maddelerin menşe durumunu kanıtlayan vesailer;

- (c) Kendi dahili mevzuatı icabı kullanılmak üzere Türkiye veya Topluluk'ta tanzim edilmiş olan, maddeler üzerindeki işçilik veya işlemi gösteren vesaik;
- (d) İşbu Protokole uygun olarak Türkiye veya Topluluk'ta tanzim edilmiş olan, imalatta kullanılan maddelerin menşe durumunu kanıtlayan EUR.1 dolaşım sertifikaları veya fatura beyanları.

#### Madde 24

##### **Menşe kanıtı ve destekleyici belgelerin muhafazası**

1. EUR.1 dolaşım belgesi tanzimi için müracaatta bulunan ihracatçı, işbu Protokolün 15(3) Maddesinde belirtilen vesaiği en az üç yıl muhafaza etmek mecburiyetindedir.
2. Fatura beyanında bulunan ihracatçı, işbu beyanın bir nüshasını ve işbu Protokolün 19(3) Maddesinde belirtilen vesaiği en az üç yıl muhafaza etmek mecburiyetindedir.
3. İhracatçı memleketin EUR.1 dolaşım belgesi düzenleyen gümrük idareleri, işbu Protokolün 15(2) Maddesinde belirtilen müracaat formunu en az üç yıl muhafaza etmek mecburiyetindedir.
4. İthalatçı memleketin gümrük idareleri, kendilerine ibraz edilen EUR.1 dolaşım sertifikaları ve fatura beyanlarını en az üç yıl muhafaza etmek mecburiyetindedir.

#### Madde 25

##### **Farklılıklar ve şekli hatalar**

1. Menşe kanıtı ile ürünlerin ithalat formalitesini yerine getirmek amacıyla gümrük idarelerine ibraz edilen vesaik arasında bulunabilecek küçük farklılıklar, teslimatı yapılan ürünlere ilişkin olduğu kesinlikle tesbit olunması kaydıyla menşe kanıtının geçerliliğini otomatik olarak ortadan kaldırmayacaktır.
2. Menşe kanıtı üzerindeki ifadelerin doğruluğu üzerinde şüphe yaratması sözkonusu olmayan, daktilo hatası' gibi banz resmî hatalar, işbu belgenin reddedilmesini gerektirmeyecektir.

#### Madde 26

##### **ECU cinsinden ifade edilmiş tutarlar**

1. ECU cinsinden ifade edilen tutarların ihracatçı memleketin ulusal parası cinsinden eşdeğer tutan, ihracatçı memleket tarafından tesbit olunacak ve Avrupa Topluluktan Komisyonu aracılığıyla ithalatçı memlekete duyurulacaktır.

2. Eğer tutarlar, ithalatçı memleket tarafından tesbit olunmuş olan mütakabil tutarın geçiyorsa, ithalatçı memleket bu tutarı, ancak ürünlerin ihracatçı memleketin parası cinsinden fatura edilmiş olması halinde kabul edecektir. Eğer ürünler başka bir Topluluk Üyesi Devletin parası cinsinden faturalandırılmışsa, ithalatçı memleket ilgili memleket tarafından bildirilmiş olan tutara itibar edecektir.
3. Herhangi bir ulusal para cinsinden kullanılacak olan tutarlar, ECU cinsinden ifade olunan tutarların Ekim 1995'in ilk çalışma günü itibarıyla o ulusal para cinsinden eşdeğer olacaktır.
4. ECU cinsinden ifade edilmiş tutarlar ile bunların Türkiye ve Topluluk Üyesi Devletler'in ulusal paraları cinsinden eşdeğerleri, Türkiye veya Topluluk'un talebi üzerine Ortak Komite tarafından gözden geçirilecektir. Bu gözden geçirme esnasında Ortak Komite'nin, herhangi bir ulusal para için kullanılacak tutarlarda azalma olmadığından emin olması ve fiili anlamda ilgili limitlerin muhafaza edilmesinin arzu edilip edilmediğini de değerlendirmesi gerekmektedir. Bu amaçla Ortak Komite, ECU cinsinden ifade edilen tutarların değiştirilmesine karar verebilir.

## BAŞLIK VI

### İDARİ İŞBİRLİĞİ AMAÇLI DÜZENLEMELER

#### Madde 27

#### **Karşılıklı yardımlaşma**

1. Türkiye gümrük idareleri ve Topluluk Üyesi Devletler, kendi gümrük idarelerinde EUR.1 dolaşım belgesi tanzim ederken kullandıkları mühürlerin örnek baskılarını, EUR.1 dolaşım sertifikalarının ve fatura beyanlarının kontrolünden sorumlu gümrük idarelerinin adreslerini, Avrupa Toplulukları Komisyonu aracılığıyla birbirlerine temin edeceklerdir.
2. Bu Protokolün doğru uygulanmasını teminen Türkiye ve Topluluk birbirlerine, yetkili gümrük idareleri vasıtasıyla, EUR.1 dolaşım sertifikaları veya fatura beyanlarının gerçeğinin ve bu vesaipte yer alan bilgilerin doğruluğunun kontrolünde yardımcı olacaktır.

#### Madde 28

#### **Menşe kanıtının doğrulanması**

1. Menşe kanıtının sonradan doğrulanması, yoldama suretiyle veya, ithalatçı memleket gümrük idarelerinin EUR.1 dolaşım sertifikaları ve fatura beyanlarının gerçeği, sözkonusu ürünlerin menşe durumuna ilişkin bilgilerin doğruluğu, veya işbu Protokolün diğer hükümlerinin yenne getirilişine ilişkin makul şüpheleri olması halinde yapılacaktır.

2. 1. fıkrâ hükümlerini yerine getirmek amacıyla ithalatçı memleketin gümrük idareleri, EUR.1 dolaşım belgesi ve fatura ile, eğer ibraz edilmiş ise fatura beyanını, yahut bu vesaikün birer kopyasını, uygun görülen hallerde talebin gerekçelerini de vermek suretiyle, ihracatçı memleketin gümrük idarelerine geri göndereceklerdir. Menşâ kanıtında verilen bilginin doğru olmadığı kanaatini uyandıran vesaik veya bilgi, doğrulanma talebinin desteklenmesi amacıyla sevk edilecektir.
3. Doğrulama, ihracatçı memleketin gümrük idareleri tarafından yapılacaktır. Bu amaçla, ihracatçı memleket gümrük idareleri, ihracatçının hesaplarında herhangi bir delil arama, herhangi bir denetimde bulunma veya uygun görülecek diğer sağlamaları yapabilme yetkisine haiz olacaklardır.
4. Eğer ithalatçı memleket gümrük idareleri, doğrulama sonucunun beklenmesi süresince sözkonusu ürünlere tercihli muamele hakkı tanınmasını askıya almaya karar verirse, ürünlerin gerekli görülecek bir ihtiyatî tedbir karşılığında serbest bırakılması ithalatçıya önerilecektir.
5. Doğrulama talebinde bulunan gümrük idareleri, doğrulama sonuçlarından mümkün olan en kısa zamanda haberdar edilecektir. Bu sonuçlar, dökümanların gerçek olup olmadığını, sözkonusu ürünlerin Türkiye veya Topnluluk menşâli olarak kabul edilip edilemeyeceğini ve işbu Protokolün diğer hükümlerine uygunluğunu, açıkça belirtmelidir.
6. Makul şüphe durumlarında, denetim talebini takip eden on ay içinde cevap alınamaz veya cevapta sözkonusu vesaikin gerçekliğinin veya ürünlerin gerçek menşâinin tesbitine imkân verecek ölçüde yeterli bilgi bulunmaz ise, talepte bulunmuş olan gümrük idareleri, istisnai durumlar dışında, tercihin kullanılmasına izin vermeyi reddedecektir.

### Madde 29

#### **Anlaşmazlıkların çözümü**

Denetim talebinde bulunan gümrük idareleri ile bu denetimin icrasından sorumlu gümrük idarelerinin, işbu Protokolün 28. Maddesindeki doğrulama usulleriyle ilişkili olarak aralarında doğabilecek bir anlaşmazlığı kendi aralarında çözümleremeleri sonucunda anlaşmazlık ortaya çıkması veya işbu Protokolün yorumlanmasına ilişkin bir soru tevcih etmeleri halinde, bu durumun Ortak Komiteye iletilmesi gerekmektedir.

İthalatçı ile, ithalatçı memleketin gümrük idareleri arasında çıkabilecek her türlü anlaşmazlık, adı geçen memleketin mevzuatı çerçevesinde halledilecektir.

### Madde 30

#### **Cezalar**

Sözkonusu ürünler için tercihli muamele hakkı elde etmek amacıyla, yanlış bilgi içeren bir dökümanı hazırlayan veya hazırlanmasına sebep olan şahıslar cezalandırılacaktır.



Madde 31**Serbest Bölgeler**

1. Türkiye ve Topluluk, kendi sınırları içinde bulunan bir serbest bölgeyi kullanan ve bir menşe kanıtı aracılığı ile ticarete konu olan eşyaların naklieleri esnasında, bunların başka eşyalarla değiştirilmemelerinin, veya bozulmalarını önleyici normal işlemler dışındaki herhangi bir işleme tabi tutulmalarının temini konusundaki her türlü tedbirin almakla yükümlüdürler.
2. 1. fıkra hükümlerine istisna olarak, Türkiye veya Topluluk menşeli herhangi bir ürün, bir menşe kanıtı kapsamında bir serbest bölgeye ithal olunur ve bir işlem veya muameleden geçirilirse, ilgili idareler, tatbik edilmiş olan işlem veya muamelelerin işbu Protokol hükümlerine uygun olması koşuluyla, ihracatçının talebine binaen yeni bir EUR.1 dolaşım belgesi düzenleyeceklerdir.

**BAŞLIK VII****CEUTA VE MELİLLA**Madde 32**Protokolün uygulanması**

1. İşbu Protokolün 2. Maddesinde kullanılan "Topluluk" terimi, Ceuta ve Melilla'yı kapsamaz.
2. Türkiye menşeli ürünler Ceuta veya Melilla'ya ithal edildiğinde, İspanya Krallığı ve Portekiz Cumhuriyeti'nin Topluluklarına Katılım Kanunu'nun 2'inci Protokolü çerçevesinde Topluluğun gümrük alanı menşeli ürünlere uygulanan aynı gümrük rejimine her yönüyle tabi olacaktır. Türkiye, Anlaşma kapsamında olan ve Ceuta ve Melilla menşeli ürünlerin ithalatına, Topluluktan ithal edilen ve Topluluk menşeli ürünlerin ithalatında uygulanan gümrük rejiminin aynısını tatbik edecektir.
3. Ceuta ve Melilla menşeli ürünlere ilişkin 2. fıkranın uygulanması amacıyla, işbu Protokolün 33. Maddesinde belirtilen özel şartlara tabi olarak gerekli değişikliklerin yapılmasıyla uygulanacaktır.

Madde 33**Özel şartlar**

1. İşbu Protokolün 11. Maddesi hükümlerine uyanca nakliyelerinin doğrudan doğruya yapılmış olması koşuluyla,
  - (1) aşağıdakiler, Ceuta ve Melilla menşeli ürünler olarak kabul edilirler:
    - (a) tamamıyla Ceuta ve Melilla'da elde edilmiş ürünler,
    - (b) imalatın için, (a) şıkkında belirtilenlerin dışındaki ürünlerin kullanılması suretiyle Ceuta ve Melilla'da elde edilmiş olan ve aşağıdaki koşullardan birisini sağlayan ürünler.

- (i) sözkonusu ürünlerin işbu Protokolün 5. Maddesi çerçevesinde yeterli işçilik veya işlem görmüş olması, veya
- (ii) bu ürünlerin, işbu Protokolün 6(1) Maddesinde belirtilen yetersiz işçilik veya işlemin ötesinde bir işlem veya işçiliğe tabi tutulmuş olması şartıyla, işbu Protokol çerçevesinde Türkiye veya Topluluk menşeli olması.
- (2) aşağıdakiler, Türkiye menşeli ürünler olarak kabul edilirler:
- (a) tamamıyla Türkiye'de elde edilmiş ürünler,
- (b) imalatları için, (a) şıkında belirtilenler dışındaki ürünlerin kullanılması suretiyle Türkiye'de elde edilmiş olan ve aşağıdaki koşullardan birisini sağlayan ürünler:
- (i) sözkonusu ürünlerin işbu Protokolün 5. Maddesi çerçevesinde yeterli işçilik veya işlem görmüş olması, veya
- (ii) bu ürünlerin, işbu Protokolün 6(1) Maddesinde belirtilen yetersiz işçilik veya işlemin ötesinde bir işlem veya işçiliğe tabi tutulmuş olması şartıyla, işbu Protokol çerçevesinde Ceuta ve Melilla veya Topluluk menşeli olması.
2. Ceuta ve Melilla tek bir ülke olarak kabul edilecektir.
3. İhracatçı veya yetkili temsilcisi, EUR.1 dolaşım belgesinin 2. kutusuna veya fatura beyanları üzerine "Türkiye" ve "Ceuta ve Melilla" ibarelerini yerleştirecektir. İlaveten, Ceuta ve Melilla menşeli ürünler sözkonusu ise, bu husus EUR.1 dolaşım belgesinin 4. kutusunda veya fatura beyanı üzerinde gösterilecektir.
4. İşbu Protokolün Ceuta ve Melilla'da uygulanmasından İspanyol gümrük idareleri sorumlu olacaktır.

## BAŞLIK VIII

### NIHAİ HÜKÜMLER

#### Madde 34

#### Protokolde yapılacak değişiklikler

Ortak Komite, işbu Protokol hükümlerinde değişiklik yapmaya karar verebilir.

## EK-I

## Ek-II'deki listeyi açıklayıcı notlar

## Not 1:

Liste, 15bu Protokolün 5. Maddesi çerçevesinde tüm ürünlerin yeterince işlenmiş veya üzerinde çalışılmış kabul edilmesi için gereken şartları belirlemektedir.

## Not 2:

- 2.1. Listenin ilk iki sütunu elde edilen ürünü tanımlamaktadır. 1'inci sütun Armonize Sistem'de kullanılan tarife pozisyon numarası ya da fasıl numarasını, 2'nci sütun ise bu sistemde yer alan tarife pozisyonu ya da fasıl kapsamındaki eşyaların tanımını vermektedir. İlk iki sütuna yapılan her bir giriş için 3'üncü sütunda bir kural belirtilmiştir. Bazı hallerde 1'inci sütundaki girişin önüne 'y' ibaresi konulması, 3'üncü sütundaki kuralın 2'nci sütunda belirttiği şekilde, anılan pozisyonun sadece bir bölümüne uygulanacağı anlamına gelmektedir.
- 2.2. 1'inci sütunda bir çok pozisyon numarasının bir arada gruplandırılmış olması veya bir fasıl numarasının verilmesi ve ikinci sütundaki ürün tanımlarının genel olarak verilmiş olması halinde, üçüncü sütundaki bitişik kural, Armonize Sistem'de bir fasılın tarife pozisyonları altındaki, veya 1'inci sütunda bir araya getirilmiş pozisyonlardan herhangi birisi altında sınıflandırılan ürünlerin hepsine uygulanır.
- 2.3. Listede bir tarife pozisyonu altındaki farklı ürünlerin farklı kurallara tabi olması halinde, her bir bent, 3. sütundaki bitişik kurala tabi tarife pozisyonunun ilgili kısmının tanımını içerir.

## Not 3:

- 3.1. Başka ürünlerin imalatında kullanılan menşe statüsü kazanmış ürünlere ilişkin Protokolün 5. Madde hükümleri, bu statünün, söz konusu ürünlerin kullanıldığı fabrikada veya Türkiye ya da Topluluk'daki bir başka fabrikada kazanıldığına bakılmaksızın uygulanır.
- 3.2. Liste içerisindeki kural, gerekli asgari çalışma veya işleme miktarlarını belirtmekte olup, ihtiyaç duyulandan daha fazla çalışması veya işlem yapılması da menşe kazandırır, aksine, gerekenden daha az çalışması veya işlem yapılması menşe kazandırmaz. Böylece, bir kuralın imalatın belli bir seviyesinde menşe kazanmamış madde kullanılmasına müsaade etmesi halinde, bu maddelerin imalatın önceki bir aşamasında kullanılmasına izin verilir, ancak, bu maddelerin üretimin sonraki aşamalarında kullanılmasına izin verilmez.
- 3.3. Listedeki bir kuralın bir ürünün birden fazla maddeden üretilebileceğini belirtmesi halinde, bu husus, bir ya da birden fazla maddenin kullanılabilmesi anlamına gelir. Bu durum, maddelerin hepsinin birden kullanılmasını gerektirmez.

## EK-II

## İmal Edilen Ürünün Menşe Statüsü Kazanabilmesi için Menşe-dışı Maddeler Üzerinde Uygulanması Gerekli İşlemler ve İşçilikler Listesi

AS Pozisyon No	Urun Tanımı	Menşe kazanmamış maddelere uygulanarak menşe statüsü veren işçilik veya işlemler
(1)	(2)	(3)
Fasıl 26	Cevherler, kul ve curuf	Kullanılan maddelerin ürününden farklı bir pozisyonda sınıflandırıldığı imalat
Fasıl 27	Mineral yakıtlar, mineral yağlar ve onların damıtma ürünleri; bitümenli maddeler, mineral mumlar;	Kullanılan maddelerin ürününden farklı bir pozisyonda sınıflandırıldığı imalat
Y Fasıl 72	Demir ve çelik, aşağıdakiler hariç:	Kullanılan tüm maddelerin ürününden farklı bir pozisyonda sınıflandırıldığı imalat
7207	Demir veya alaşımsız çelikten yarı mamuller	7201, 7202, 7203, 7204 veya 7205 pozisyonlarındaki maddelerden imalat
7208 ile 7216	Yassı hadde ürünleri, demir veya alaşımsız çelikten profiller, çubuklar	Külçelerden veya 7206 pozisyonundaki diğer ilk şekillerden imalat
Y 7218, 7219 ile 7222	Paslanmaz çelikten yarı mamul ürünler, yassı hadde ürünleri, profiller, çubuklar	Külçelerden veya 7218 pozisyonundaki diğer ilk şekillerden imalat
Y 7224, 7225 ile 7228	Düzensiz kangallar halinde sıcak haddelenmiş çubuklar, yassı hadde ürünleri, yarı mamul ürünler; diğer alaşımlı çelikten çubuk ve profiller; alaşımlı veya alaşımsız çelikten sondaj işlerinde kullanılan içi boş çubuklar	Külçelerden veya 7206, 7218 veya 7224 pozisyonlarındaki diğer ilk şekillerden imalat
Y Fasıl 73	Demir veya çelikten eşya, aşağıdakiler hariç:	Kullanılan tüm maddelerin ürününden farklı bir pozisyonda sınıflandırıldığı imalat
Y 7301	Palpaşlar	7208 pozisyonundaki maddelerden imalat
7302	Demir veya çelikten demiryolu ve tramvay hattı malzemesi: raylar, kontraylar, makas dilen, makas göbekleri, kruvazman ve makaslar, gergi çubukları, dişli raylar, traversler, cebileler, yastık ve köşelikler, seletler, sıkıştırma levhaları ve kramponlar, rayların döşenmesi, eklenmesi veya sabitleştirilmesi için bağlantı levha ve çubukları ile özel olarak imal edilmiş diğer parçalar	7206 pozisyonundaki maddelerden imalat

## EK III

## EUR.1 dolaşım belgesi ve EUR.1 dolaşım belgesi için müracaat

## Basım talimatı

1. Her bir form 210 X 297 mm. ebadında olmalıdır, uzunlukta eksi 5 mm veya artı 8 mm.lik bir toleransa izin verilebilir. Kullanılan kağıt beyaz ve yazım boyutunda olmalı, mekanik kağıt hamuru içermemeli ve ağırlığı 25 gr/m<sup>2</sup>'den az olmamalıdır. Söz konusu form, mekanik veya kimyasal araçlarla yapılabilecek tahrifati gözle görünür hale getiren yeşil menceviş desenli baskılı zemine sahip olmalıdır.

2. Türkiye ve Topluluk üyesi memleketlerin yetkili mercileri, formları bizzat basmak veya onaylanmış basımevlerine bastırtmak hakkını saklı tutabilirler. İkinci durumda her bir form, onay işaretini havi olmalıdır. Her bir form basımevının isim ve adresini veya basımevini tanıttıcı bir işareti taşımaktadır. Form ayrıca kendisini tanıttıcı mahiyette baskılı veya baskısız bir seri numarası taşımaktadır.

DOLAŞIM SERTİFİKASI  
MOVEMENT CERTIFICATE

		EUR.1	No A	000 000
1. İhracatçı (Adı, açık adresi, ülke) Exporter (Name, full address, country)		Bu formu doldurmadan önce aşağıdaki notları okuyunuz See notes overleaf before completing this form.		
		2. Certificate used in preferential trade between vs and arasındaki tercihli ticarete kullanılan sertifikadır. <i>(İlgili ülkeler, ülke grupları veya alanları yazınız) (Insert appropriate countries, groups of countries or territories)</i>		
3. Malın gönderildiği şahıs (Adı, Açık Adresi, Ülke) (Tercihli Bağlı) Consignee (Name, full address, country) (Optional)		4. Ürünlerin menşei sayılan ülke, ülkeler grubu veya alan Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Varış Ülkesi, Ülkeler grubu veya alan Country, group of countries or territory of destination	
		7. Gözlemler Remarks		
6. Taahhüt bilgileri (Tercihli Bağlı) Transport details (Optional)				
8. Seri no; Kotilerin marka ve işaretleri, sayı ve türleri <sup>(1)</sup> ; Eşyaların tanımı Item Number; Marks and numbers; Number and kind of packages; Description of goods.		9. Brüt ağırlık (kg) veya diğer ölçüler (Litre, metreküp, vs.) Gross mass (kg) or other measure (litre, m <sup>3</sup> , etc.)	10. Fatura türü (Tercihli Bağlı) Invoices (Optional)	

<sup>(1)</sup> Eşya ambalajı değilse, yerine göre eşyaların sayısını veya "dolgu" olduğunu belirtiniz

<sup>(1)</sup> If goods are not packed, indicate number of articles or state "in bulk" as appropriate

<p><b>11. GÜMRÜK VİZESİ</b>  <b>CUSTOMS ENDORSEMENT</b></p> <p>Onaylanan beyan      Declaration  İhraç belgesi<sup>(2)</sup>      Export document (2)</p> <p>Form ..... No .....</p> <p>Gümrük İdaresi  Customs Office .....</p> <p>Düzenleyen ülke veya alan  Issuing country or territory .....</p> <p>Tarih (Date) .....</p> <p>(İmza/signature)</p>	<p>Mühür  (Stamp)</p>	<p><b>12. İHRACATÇININ BEYANI</b>  <b>DECLARATION BY THE EXPORTER</b></p> <p>Aşağıda imzası bulunan ben, yukarıda belirtilen eşyanın bu belgenin düzenlenmesi için gerekli olan koşullara uygun olduğunu beyan ederim.</p> <p>I, the undersigned, -declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate</p> <p>Yer ve Tarih .....  Place and date .....</p> <p>(İmza /signature )</p>
---	---------------------------	--

(2) Yalnız ihracatçı ülke veya alan kotalarının gerekli gördüğü yerleri doldurunuz

<p>13. DOGRULUĞUN KONTROLÜ İSTEM REQUEST FOR VERIFICATION, to</p>	<p>14. KONTROLÜN SONUCU RESULT OF VERIFICATION</p> <p>Yapılan kontrol bu sertifikanın <sup>(1)</sup> Verification carried out shows that this certificate <sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> Belirtilen gümrük idaresince verildiğini ve içerdiği bilgilerin doğru olduğunu göstermektedir. was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate</p> <p><input type="checkbox"/> Doğruluk ve kurallara uygunluk koşullarına cevap vermediğini göstermektedir. (Ekteki açıklamalara bakınız.) does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see remarks)</p>
<p>Bu belgenin doğruluk ve kurallara uygunluğunun kontrolü talep edilir Verification of the authenticity and accuracy of this certificate is requested</p> <p>..... Yer ve Tarih (Place and date)</p> <p>..... Mühür (Stamp)</p> <p>..... (İmza) (Signature)</p>	<p>..... Yer ve Tarih (Place and date)</p> <p>..... Mühür (Stamp)</p> <p>..... (İmza) (Signature)</p> <p>(1) Uygun olan kutuya (X) işaret koyunuz. Insert X in the appropriate box.</p>

## NOTLAR

- 1 Sertifikalar, silinmeler veya birbiri üzerine yazılmış kelimeler ihliva edemez. Değişiklikler doğru olmayan kayıtların üzeri çizilmek ve gerekli düzeltmeler eklenmek suretiyle yapılır. Böyle bir değişiklik, sertifikayı düzenleyen kişi tarafından paraf edilmeli ve düzenlendiği ülke gümrük idaresi tarafından onaylanmalıdır.
- 2 Sertifikaya kaydedilen maddeler arasında boşluk bırakılmamalı ve her bir madde öndne bir sıra numarası konulmalıdır. Son maddenin hemen altına yatay bir çizgi çekilmelidir. Kullanılmayan yerler, sonradan yapılacak her türlü ilaveyi imkansız kılmak üzere aynı şekilde iptal edilmelidir.
- 3 Eşyalar, ticari faaliyetlere uygun olarak ve teşhis edilmelerini sağlayacak yeterli ayrıntılarla tanımlanmalıdır.

## NOTES

- 1 Certificates must not contain erasures or words written over one another. Any alterations must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialed by the person who completed the certificate and endorsed by the customs authorities of the issuing country or territory
- 2 No spaces must be left between the items entered on the certificate and each item must be preceded by an item number. A horizontal line must be drawn immediately below the last item. Any unused space must be struck through in such a manner as to make any later additions impossible.
- 3 Goods must be described in accordance with commercial practice and with sufficient detail to enable them to be identified.

**DOLAŞIM SERTİFİKASI İÇİN BAŞVURU**  
**APPLICATION FOR A MOVEMENT CERTIFICATE**

1. İhracatçı (Ad, Açık Adres, Ülke) Exporter (Name, full address, country)	<b>EUR.1</b> <b>No A</b> <b>000 000</b>
	Bu formu doldurmadan önce arkasındaki notları okuyunuz See notes overleaf before completing this form.
3. Malın Gönderildiği Şahıs (Ad, Açık Adres, Ülke (Tercihle bağlı)) Consignee (name, full address, country) (Optional)	2. Application for a certificate to be used in preferential trade between  ..... ver/and ..... arasındaki tercihli ticaretle kullanılan sertifikaya için başvurudur.
	(İlgili ülkeler, ülke grubu veya alanlarını yazınız) (insert appropriate countries, groups of countries or territories)
6. Taahhütlere ilişkin bilgiler (Tercihle bağlı) Transport details (Optional)	4. Ürünlerin menşei sayılan ülke, ülkeler grubu veya alan Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating
	5. Varsa Ülkeler, Ülkeler grubu veya alan Country, group of countries or territory of destination
8. Sıra No; Koli/Marka ve İşaretiler; sayı ve türleri <sup>1</sup> ; Eşyanın Tanımı Run Number; Marks and Numbers; Number and kind of packages <sup>1</sup>	7. Gözlemler Remarks
	9. Brüt ağırlık (kg) veya diğer ölçüler (litre, metreküp, vs.) Gross mass (kg) or other measure (litre, m <sup>3</sup> , etc)
	10. Notlar (Tercihle bağlı) Notes (Optional)

<sup>1</sup> Eşya ambalajlı değilse, yerine göre eşyaların sayısını veya "dökme" olduğunu belirtiniz.

<sup>1</sup> If goods are not packed, indicate number of articles or state "in bulk" as appropriate



**İHRACATÇI BEYANI**

Ben aşağıda imzası bulunan ve arka sayıya tanınan eşyaların ihracatçısı;

Eşyaların, ekli sertifikanın düzenlenmesini gerektiren koşullara uygun olduğunu BEYAN;

Eşyaların bu koşullara uygunluğunu sağlayan şartların aşağıda belirtildiği gibi geliştiğini İZAH;

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Aşağıdaki destekleyici belgeleri İBRAZ<sup>1</sup>

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Yetkili mercilerin isteği üzerine, ekli sertifikanın düzenlenmesi için gerekli gördükleri her türlü destekleyici belgeyi ibraz edeceğimi ve gerekirse, bu merciler tarafından hesaplamın kontrolünü ve yukarıdaki eşyaların imalat işlemlerinin denetlenmesini kabul ettiğimi TAAHHUT;

Bu eşyalar için ekli sertifikanın düzenlenmesi hususunda gereğini ARZ ederim

.....  
(Yer ve tarih)

.....  
(İmza)

<sup>1</sup> Örneğin; imalatta kullanılan ürünlere veya aynen reeksport edilen eşyalara ilişkin ithal evrakı, dışişim sertifikaları, faturalar, imalatçı beyanları, v.s

## EK IV

## Fatura beyanı

Aşağıda metni verilen fatura beyanı, dipnotlara uyumlu bir şekilde yapılmalıdır. Ancak, dipnotlar kopya edilmeyebilir.

## İngilizce uyarılama

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No. ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin<sup>(2)</sup>.

## İspanyolca uyarılama

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera no ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

## Danimarkaca uyarılama

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedenes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varen, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

## Almanca uyarılama

Der Ausfüh rer (Ermächtigt er Ausfüh rer, Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erkl ärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind<sup>(2)</sup>.

## Fransızca uyarılama

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Fatura beyanı, Protokolün 20. maddesinden anlaşıldığı üzere, onaylanmış ihracatçı tarafından yapıldığında, onaylanmış ihracatçının izin numarası, bu boşluğa yazılacaktır. Fatura beyanı onaylanmış ihracatçı tarafından yapılmadığı takdirde, parantez içindeki kelimeler ihmal edilmeli veya bu bölüm boş bırakılmalıdır.

<sup>(2)</sup> Ürünlerin menşei belirtilmelidir. Fatura beyanı, Protokolün 33. Maddesinde belirtildiği üzere, kısmen veya tamamen Ceuta ve Melilla menşei ürünleri ilişkin olduğu takdirde, ihracatçı bunları, beyanın yazıldığı belge üzerinde 'CM' işaretini kullanarak açıkça belirtmelidir.

**İtalyanca uyarılama**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>) dichiara che, indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>

**Hollandaca uyarılama**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn.<sup>(2)</sup>

**Portekizce uyarılama**

O abaixo assinado, exportador dos produtos cubertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>

**Fince uyarılama**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tulilin.lupano ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.<sup>(2)</sup>

**Isveççe uyarılama**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tulimyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung.<sup>(2)</sup>

**Yunanca uyarılama**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (έδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Fatura beyanı, Protokol'ün 20. maddesinden anlaşıldığı üzere, onaylanmış ihracatçı tarafından yapıldığında, onaylanmış ihracatçının izin numarası, bu boşluğa yazılacaktır. Fatura beyanı onaylanmış ihracatçı tarafından yapılmadığı takdirde, parantez içindeki kelimeler ihmal edilmeli veya bu bölüm boş bırakılmalıdır.

<sup>(2)</sup> Ürünlerin menşei belirtilmelidir. Fatura beyanı, Protokol'ün 33 Maddesinde belirtildiği üzere, kısmen veya tamamen Ceuta ve Melilla menşei ürünere ilişkin olduğu takdirde, ihracatçı bunları, beyanın yazıldığı belge üzerinde 'CM' işaretini kullanarak açıkça belirtmelidir.

## Türkçe uyarlama

İşbu belge (gümrük onay No: ... <sup>(1)</sup>) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı, aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... tercihli menşeli<sup>(2)</sup> maddeler olduğunu beyan eder.

.....<sup>3</sup>  
(Yer ve tarih)

.....<sup>4</sup>  
(İhracatçının imzası; ayrıca beyanı imzalayan kimsenin adının okunaklı şekilde belirtilmesi gerekmektedir)

---

<sup>(1)</sup> Fatura beyanı, Protokol'ün 20. maddesinden anlaşıldığı üzere, onaylanmış ihracatçı tarafından yapıldığında, onaylanmış ihracatçının izin numarası, bu boşluğa yazılacaktır. Fatura beyanı onaylanmış ihracatçı tarafından yapılmadığı takdirde, parantez içindeki kelimeler ihmal edilmeli veya bu bölüm boş bırakılmalıdır.

<sup>(2)</sup> Ürünlerin menşei belirtilmelidir. Fatura beyanı, Protokol'ün 33. Maddesinde belirtildiği üzere, kısmen veya tamamen Ceuta ve Melilla menşeli ürünlere ilişkin olduğu takdirde, ihracatçı bunları, beyanın yazıldığı belge üzerinde 'CM' işaretini kullanarak açıkça belirtmelidir.

<sup>(3)</sup> Belge üzerinde bilgi mevcutsa bu bilgiler ihmal edilebilir.

<sup>(4)</sup> Protokol'ün 19(5) Maddesine bakınız. İhracatçının imzalamasının istenmediği hallerde, imzadan muafiyet, imzalayanın isminden de muafiyet anlamına gelir.

**AGREEMENT**

**between the Republic of Turkey and the European Coal and  
Steel Community on trade in products covered by the  
Treaty establishing the European  
Coal and Steel Community**

THE REPUBLIC OF TURKEY,

of the one part, and

THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY,

of the other part,

WHEREAS Turkey and the Community in furtherance of the Ankara Agreement are concluding a Customs Union in respect of products covered by the Treaty establishing the European Community,

PURSUIING the objective of the elimination of barriers to trade and desiring to find solutions for the products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community,

HAVE DECIDED, in pursuance of these objectives,

TO CONCLUDE THIS AGREEMENT and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

This Agreement shall apply to those coal and steel products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community and which originate in Turkey or the Community as listed in Annex I.

Article 2

Turkey and the Community shall establish, in accordance with the provisions of this Agreement and in conformity with their obligations under the World Trade Organization, a free trade area in respect of the products referred to in Article 1.

Elimination of customs duties and charges having equivalent effect

Article 3

1. Customs duties on imports or exports shall be abolished in trade between the Parties in the products referred to in Article 1 on the date of entry into force of this Agreement, save that customs duties in respect of imports into Turkey of those products set out in Annex II shall be abolished over three years beginning on the first day of the month following the date on which the Agreement enters into force pursuant to Article 20 in accordance with the schedule set out in Annex II, namely a reduction to 50% of the consolidated duties specified in Annex II during the first year of this Agreement and by way of a further reduction to 25% of those duties during the second and third years of this Agreement.
2. No new customs duties on imports or exports shall be introduced in trade between the Parties from the date of entry into force of this Agreement.
3. Taxes, duties and levies other than customs duties, including all measures having equivalent effect, shall be abolished on both sides on the date of entry into force of this Agreement and shall not be reintroduced.

Elimination of quantitative restrictions or measures having equivalent effect

Article 4

Quantitative restrictions or measures having equivalent effect shall be wholly abolished in respect of trade between the Community and Turkey on the date of entry into force of this Agreement. The Community and Turkey shall refrain from introducing any new quantitative restrictions or measures having equivalent effect in respect of trade between the Community and Turkey from that date.

Article 5

If the Community or Turkey considers that a particular practice is incompatible with the terms of Article 3 or 4 it may refer the matter to the ECSC/Turkey Joint Committee and may take appropriate measures following consultation of the Joint Committee or after 45 days of referral for such consultations. Priority will be given to measures which least disturb the functioning of this Agreement.

Customs Provisions

Article 6

1. The combined nomenclature of goods shall be applied to the classification of goods for import into the Community.
2. Protocol 1 lays down rules of origin for the purposes of this Agreement.

**Competition, Concentrations and State aids****Article 7**

- 1 The following shall be incompatible with the proper functioning of this Agreement, in so far as they may affect trade between Turkey and the Community:
  - (i) all agreements of cooperative or concentrative nature between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices between undertakings which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition;
  - (ii) abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territories of Turkey or of the Community as a whole or in a substantial part thereof;
  - (iii) public aid in any form whatsoever except derogations allowed pursuant to the ECSC Treaty.
- 2 Any practices contrary to paragraph 1(i), (ii) and (iii) shall be assessed on the basis of the relevant criteria arising from the application of the rules of Articles 65 and 66 of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community (and, where relevant, Article 85 of the Treaty establishing the European Community) and the rules on State aid in the ECSC sector, together with its secondary legislation.
- 3 Turkey shall notify the Community in sufficient time of any public aid proposed to be granted in the ECSC steel sector. The Community shall have the right to raise objections against any such aid which would have been deemed unlawful under Community law had it been granted by a Member State. If Turkey does not agree with the Community's opinion, and if the case is not resolved within 30 days, Turkey and the Community shall each have the right to refer the case to arbitration.
4. Each party shall ensure transparency in the area of public aid by a full and continuous exchange of information to the other party, including amount, intensity and purpose of any proposed aid.
5. The ECSC/Turkey Joint Committee shall, within two years from the entry into force of this Agreement adopt the necessary rules for the implementation of paragraphs 1 to 4. These rules shall be based on those already existing in the Community and shall, inter alia, specify the role of the respective competition or State aid authorities
6. If Turkey or the Community considers that a particular practice is incompatible with the terms of paragraph 1 to 4, and
  - is not adequately dealt with under the rules adopted pursuant to paragraph 5, or
  - in the absence of such rules, and if such practice causes or threatens to cause serious prejudice to its domestic industry, or a substantial part thereof.

it may take appropriate action following consultation of the ECSC/Turkey Joint Committee or after 45 days of the referral for such consultations. Priority shall be given to measures which least disturb the functioning of this Agreement. In the case of practices incompatible with paragraph 1(iii) such appropriate measures may, where the Agreement establishing the World Trade Organization applies thereto, only be adopted in conformity with the procedures and under the conditions laid down by the World Trade Organization and any other relevant instrument negotiated under its auspices which are applicable between the Parties.

- 7 Turkey shall have the right to raise objections and seize the ECSC/Turkey Joint Committee in respect of aid granted by a Member State which it deems to be unlawful under Community law. If the case is not resolved within three months the ECSC/Turkey Joint Committee may decide to refer it to the Court of Justice of the European Communities

### Article 8

- 1 The Parties recognize that during five years after the entry into force of this Agreement, and by way of derogation from Article 7, paragraph 1(iii), Turkey may, exceptionally, as regards the products covered by this agreement, grant public aid on a case-by-case basis for restructuring or conversion purposes, provided that:

- transparency is ensured by a full and continuous exchange of information concerning the implementation of the restructuring programme including amount, intensity and purpose of the aid and a detailed restructuring plan,
- the restructuring programme is linked to rationalizing not involving an overall increase in capacity for hot-rolled products;
- the aid leads to viability determined according to the usual viability criteria implying modernization with the sole aim to improve efficiency of the benefiting firms under normal market conditions at the end of the restructuring period;
- the amount of aid granted is not out of proportion to its objectives and is strictly limited, in amount and intensity, to what is absolutely necessary to restore viability;
- Turkey notifies the Community in sufficient time of any aid proposed to be granted under this Article. The Community shall have the right to raise reasoned objections in respect of any such aid which does not comply with the criteria set out above.

2. If, during a period equal to the derogation for subsidies pursuant to paragraph 1 above and given the particular sensitivity of steel market, imports of specific steel products originating in one Party cause or threaten to cause serious injury to domestic producers of like products or serious disturbances to the steel markets of the other Party, both Parties shall enter into consultation immediately to find an appropriate solution. Pending such a solution and notwithstanding other provisions of the Agreement and



in particular when exceptional circumstances require immediate action, the importing Party may adopt forthwith quantitative or other solutions strictly necessary to deal with the situation, in accordance with its international and multilateral obligations. Such action may include quantitative restrictions limited to one or more regions that are affected by imports of the steel products in question.

#### Article 9

The Parties shall exchange information, taking into account the limitations imposed by the requirements of professional and business secrecy.

#### **Trade defence instruments**

#### **Anti-dumping procedures**

#### Article 10

If one of the Parties finds that dumping is taking place in trade with the other Party within the meaning of Article VI of the General Agreement of Tariffs and Trade, it may take appropriate measures against this practice, in accordance with the Agreement relating to the application of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade, with related internal legislation and with the conditions and procedures set out in Article 11.

#### Article 11

1. Where dumping is being practised in trade between Turkey and the Community the injured party may notify the ECSC/Turkey Joint Committee, which shall address recommendations to the person or persons with whom such practices originate for the purpose of putting an end to them.
2. The injured party may, after notifying the ECSC/Turkey Joint Committee, take suitable protective measures where:
  - (a) the ECSC/Turkey Joint Committee has taken no decision pursuant to paragraph 1 within three months from the making of the application;
  - (b) despite the issue of recommendations the dumping practices continue.

Moreover, where the interests of the injured party call for immediate action, that party may, after informing the ECSC/Turkey Joint Committee, introduce interim protective measures which may include anti-dumping duties. Such measures shall not remain in force more than three months from the date of application, or from the date on which the injured party takes protective measures under (b) of the first subparagraph.

3. Where protective measures have been taken under (a) of the first subparagraph of paragraph 2, or under the second subparagraph of that paragraph, the ECSC/Turkey Joint Committee may at any time, decide that such protective measures shall be suspended pending the issue of recommendations under paragraph 1.

The ECSC/Turkey Joint Committee may recommend the abolition or amendment of protective measures taken under (b) of the first subparagraph of paragraph 2.

**Safeguard measures****Article 12**

1. Where any product is being imported in such increased quantities and under such conditions as to cause, or threaten to cause:
  - serious injury to domestic producers of like or directly competitive products in the territory of one of the Parties, or
  - serious disturbances in the steel sector or a related sector of the economy or difficulties which could bring about serious deterioration in the economic situation of a region,

Turkey or the Community, whichever is concerned, may take appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 16

2. In the choice of measures to be taken in pursuance of paragraph 1, preference shall be given to measures which least disturb the functioning of this Agreement.

**Article 13**

In the framework of the application of trade policy measures towards third countries, the Parties shall endeavour, through exchange of information and consultation, to seek possibilities for coordinating their action when the circumstances and international obligations of both Parties allow.

**The ECSC/Turkey Joint Committee****Article 14**

1. An ECSC/Turkey Joint Committee is hereby established. The Joint Committee shall carry out an exchange of views and information, formulate recommendations to the Parties and deliver opinions with a view to ensuring the proper functioning of this Agreement. In the cases provided for herein the Joint Committee shall have the power to take decisions. Such decisions shall be binding on the Parties which shall take the necessary measures to implement the decisions taken.

It shall draw up its decisions and recommendations by agreement between the Parties.

2. The Parties shall consult within the Joint Committee on any point relating to the implementation of this Agreement which gives rise to a difficulty for either of them.
3. The Joint Committee shall adopt its rules of procedure.

**Article 15**

1. The Joint Committee shall consist of representatives of the Parties.

2. The office of Chairman of the Joint Committee shall be held alternately, for a period of six months, by the representative of the Community, i.e. the Commission of the European Communities, and the representative of Turkey
3. In order to carry out its duties, the Joint Committee shall decide on the frequency of its meetings and shall also meet on the initiative of its Chairman or at the request of one of the Parties.

### **Consultation of the ECSC/Turkey Joint Committee**

#### **Article 16**

1. In the cases referred to in Articles 5, 10 and 12 Turkey or the Community, as the case may be, shall supply the ECSC/Turkey Joint Committee with all relevant information with a view to seeking a solution acceptable to the Parties
2. For the purposes of implementing paragraph 1, the following provisions shall apply:
  - (a) as regards Article 12 the difficulties arising from that Article shall be referred for examination to the Joint Committee, which may take any decision needed to put an end to such difficulties. If the Joint Committee or the exporting Party has not taken a decision to an end to the difficulties or no other satisfactory solution has been reached within 30 days of the matter being referred to the Joint Committee, the importing Party may adopt appropriate measures to remedy the difficulties which have arisen. Priority shall be given to such measures as least disturb the functioning of this Agreement;
  - (b) where exceptional circumstances requiring immediate action make prior information or examination, as the case may be, impossible, Turkey or the Community, whichever is concerned, may, in situations specified in Article 12 apply forthwith the precautionary and provisional measures strictly necessary to deal with the situation, and the Joint Committee will be informed immediately.

### **Settlement of disputes**

#### **Article 17**

If examination by the Joint Committee fails to settle a dispute relating to safeguard measures taken in accordance with Article 12, within six months of the date on which the referral was made, either Party may refer the dispute to arbitration under the procedures laid down in Article 18. The arbitration award shall be binding on the Parties to the dispute.

#### **Article 18**

1. If a dispute has been referred to arbitration there shall be three arbitrators.
2. The two Parties to the dispute shall each appoint one arbitrator within 30 days.

- 3 The two arbitrators so designated shall nominate by common agreement one umpire who shall not be a national of either Contracting Party. If they cannot agree within two months of their appointment, the umpire shall be chosen by them from seven persons on a list established by the Joint Committee, which shall establish and review this list in accordance with its rules of procedure.
4. The arbitration tribunal shall sit in Brussels. Unless the Parties decide otherwise, it shall adopt its rules of procedure. It shall take its decisions by majority

### **Contact Group**

#### **Article 19**

The Parties shall establish a Contact Group which will discuss matters arising out of the functioning of this Agreement including in particular questions related to trade between the Parties, cooperation between them in respect of investment and the progress of restructuring. The Contact Group shall report to the Joint Committee

### **General and final provisions**

#### **Entry into force**

#### **Article 20**

This Agreement shall be approved by the Parties in accordance with their own procedures. The Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Parties notify each other that these procedures have been completed.

#### **Article 21**

This Agreement shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Italian, Spanish, Swedish, Greek, Portuguese and Turkish languages, each of the texts being equally authentic.

#### **Interpretation**

#### **Article 22**

The provisions of this Agreement, in so far as they are identical in substance to the corresponding provisions of the Treaty establishing the European Community shall be interpreted for the purposes of their implementation and application to products covered by this Agreement, in conformity with the relevant decisions of the Court of Justice of the European Communities.

Done at Brussels, 25 July 1996

For the Republic of Turkey

For the European Coal and Steel Community

**ANNEX I**  
**LIST OF ECSC COAL AND STEEL PRODUCTS**  
**1996**

601 11 00	7207 19 31	7210 49 10	7216 31 11	7222 11 91	7228 70 31
601 12 00	7207 20 11	7210 50 10	7216 31 19	7222 11 99	7228 80 10
	7207 20 15	7210 61 10	7216 31 91	7222 19 10	7228 80 90
2602 00 00	7207 20 17	7210 69 10	7216 31 99	7222 19 90	
	7207 20 32	7210 70 31	7216 32 11	7222 30 10	7301 10 00
2619 00 10	7207 20 51	7210 70 39	7216 32 19	7222 40 10	
	7207 20 55	7210 90 31	7216 32 91	7222 40 30	7302 10 31
2701 11 10	7207 20 57	7210 90 33	7216 32 99		7302 10 39
2701 11 90	7207 20 71	7210 90 38	7216 33 10	7224 10 00	7302 10 90
2701 12 10			7216 33 90	7224 90 01	7302 20 00
2701 12 90	7208 10 00	7211 13 00	7216 40 10	7224 90 05	7302 40 10
2701 19 00	7208 25 00	7211 14 10	7216 40 90	7224 90 08	7302 90 10
2701 20 00	7208 26 00	7211 14 90	7216 50 10	7224 90 15	
	7208 27 00	7211 19 20	7216 50 91	7224 90 31	
2702 10 00	7208 36 00	7211 19 90	7216 50 99	7224 90 39	
2702 20 00	7208 37 10	7211 23 10	7216 99 10		
	7208 37 90	7211 23 51		7225 11 00	
2704 00 19	7208 38 10	7211 29 20	7218 10 00	7225 19 10	
2704 00 30	7208 38 90	7211 90 11	7218 91 11	7225 19 90	
	7208 39 10		7218 91 19	7225 20 20	
7201 10 11	7208 39 90	7212 10 10	7218 99 11	7225 30 00	
7201 10 19	7208 40 10	7212 10 91	7218 99 20	7225 40 20	
7201 10 30	7208 40 90	7212 20 11		7225 40 50	
7201 10 90	7208 51 10	7212 30 11	7219 11 00	7225 40 80	
7201 20 00	7208 51 30	7212 40 10	7219 12 10	7225 50 00	
7201 50 10	7208 51 50	7212 40 91	7219 12 90	7225 91 10	
7201 50 90	7208 51 91	7212 50 31	7219 13 10	7225 92 10	
	7208 51 99	7212 50 51	7219 13 90	7225 99 10	
7202 11 20	7208 52 10	7212 60 11	7219 14 10		
7202 11 80	7208 52 91	7212 60 91	7219 14 90	7226 11 10	
7202 99 11	7208 52 99		7219 21 10	7226 19 10	
	7208 53 10	7213 10 00	7219 21 90	7226 19 30	
7203 10 00	7208 53 90	7213 20 00	7219 22 10	7226 20 20	
7203 90 00	7208 54 10	7213 91 10	7219 22 90	7226 91 10	
	7208 54 90	7213 91 20	7219 23 00	7226 91 90	
7204 10 00	7208 90 10	7213 91 41	7219 24 00	7226 92 10	
7204 21 10		7213 91 49	7219 31 00	7226 93 20	
7204 21 90	7209 15 00	7213 91 70	7219 32 10	7226 94 20	
7204 29 00	7209 16 10	7213 91 90	7219 32 90	7226 99 20	
7204 30 00	7209 16 90	7213 99 10	7219 33 10		
7204 41 10	7209 17 10	7213 99 90	7219 33 90	7227 10 00	
7204 41 91	7209 17 90		7219 34 10	7227 20 00	
7204 41 99	7209 18 10	7214 20 00	7219 34 90	7227 90 10	
7204 49 10	7209 18 91	7214 30 00	7219 35 10	7227 90 50	
7204 49 30	7209 18 99	7214 91 10	7219 35 90	7227 90 95	
7204 49 91	7209 25 00	7214 91 90	7219 90 10		
7204 49 99	7209 26 10	7214 99 10		7228 10 10	
7204 50 10	7209 26 90	7214 99 31	7220 11 00	7228 10 30	
7204 50 90	7209 27 10	7214 99 39	7220 12 00	7228 20 11	
	7209 27 90	7214 99 50	7220 20 10	7228 20 19	
7206 10 00	7209 28 10	7214 99 61	7220 90 11	7228 20 30	
7206 90 00	7209 28 90	7214 99 69	7220 90 31	7228 30 20	
	7209 90 10	7214 99 80		7228 30 41	
7207 11 11		7214 99 90	7221 00 10	7228 30 49	
7207 11 14	7210 11 10		7221 00 90	7228 30 61	
7207 11 16	7210 12 11	7215 90 10		7228 30 69	
7207 12 10	7210 12 19		7222 11 11	7228 30 70	
7207 19 11	7210 20 10	7216 10 00	7222 11 19	7228 30 89	
7207 19 14	7210 30 10	7216 21 00	7222 11 21	7228 60 10	
7207 19 16	7210 41 10	7216 22 00	7222 11 29	7228 70 10	

## ANNEX II

CN Codes 1996	Turkish Codes	Consolidated duty prior to reduction %	Rate during first year %	Rate during second and third years. %
7207.11.11	7207.11.11.00.11	20	10	5
	7207.11.11.00.12	20	10	5
	7207.11.11.00.13	20	10	5
	7207.11.11.00.14	20	10	5
7207.11.14	7207.11.14.00.11	20	10	5
	7207.11.14.00.12	20	10	5
	7207.11.14.00.13	20	10	5
	7207.11.14.00.14	20	10	5
7207.11.16	7207.11.16.00.11	20	10	5
	7207.11.16.00.12	20	10	5
	7207.11.16.00.13	20	10	5
	7207.11.16.00.14	20	10	5
7207.19.11	7207.19.11.00.00	7	3,5	1,8
7207.19.14	7207.19.14.00.00	20,6	10,3	5,2
7207.19.16	7207.19.16.00.00	20,6	10,3	5,2
7207.19.31	7207.19.31.00.00	7	3,5	1,8
7207.20.11	7207.20.11.00.11	20	10	5
	7207.20.11.00.12	20	10	5
	7207.20.11.00.13	20	10	5
	7207.20.11.00.14	20	10	5
7207.20.15	7207.20.15.00.11	20	10	5
	7207.20.15.00.12	20	10	5
	7207.20.15.00.13	20	10	5
	7207.20.15.00.14	20	10	5
7207.20.17	7207.20.17.00.11	20	10	5
	7207.20.17.00.12	20	10	5
	7207.20.17.00.13	20	10	5
	7207.20.17.00.14	20	10	5

CN Codes 1996	Turkish Codes	Consolidated duty prior to reduction %	Rate during first year %	Rate during second and third years %
7207.20.51	7207.20.51.00.00	7	3,5	1,8
7207.20.55	7207.20.55.00.00	7	3,5	1,8
7207.20.57	7207.20.57.00.00	7	3,5	1,8
7207.20.71	7207.20.71.00.00	7	3,5	1,8
7213.10.00	7213.10.00.00.00	16	8	4
7213.91.10	7213.91.10.00.00	16	8	4
7213.91.20	7213.91.20.00.00	9	4,5	2,3
7213.91.41	7213.91.41.00.11	16	8	4
	7213.91.41.00.12	16	8	4
	7213.91.41.00.13	16	8	4
	7213.91.41.00.19	16	8	4
7213.91.49	7213.91.49.00.11	16	8	4
	7213.91.49.00.12	16	8	4
	7213.91.49.00.13	16	8	4
	7213.91.49.00.19	16	8	4
7213.91.70	7213.91.70.10.11	16	8	4
	7213.91.70.10.12	16	8	4
	7213.91.70.10.13	16	8	4
	7213.91.70.10.19	16	8	4
	7213.91.70.90.00	9	4,5	2,3
7213.91.90	7213.91.90.00.00	9	4,5	2,3
7213.99.90	7213.99.90.90.00	9	4,5	2,3
7214.20.00	7214.20.00.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.13	21,2	10,6	5,3

CN Codes 1996	Turkish Codes	Consolidated duty prior to reduction %	Rate during first year %	Rate during second and third years %
	7214.20.00.00.14	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.15	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.16	21,2	10,6	5,3
	7214.20.00.00.19	21,2	10,6	5,3
7214.30.00	7214.30.00.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.13	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.14	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.15	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.16	21,2	10,6	5,3
	7214.30.00.00.19	21,2	10,6	5,3
7214.91.10	7214.91.10.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.91.90	7214.91.90.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.99.10	7214.99.10.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.99.31	7214.99.31.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.99.39	7214.99.39.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.99.39.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.99.39.00.13	21,2	10,6	5,3
	7214.99.39.00.14	21,2	10,6	5,3
7214.99.50	7214.99.50.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.99.50.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.99.50.00.19	21,2	10,6	5,3
7214.99.61	7214.99.61.00.00	21,2	10,6	5,3
7214.99.69	7214.99.69.00.11	21,2	10,6	5,3
	7214.99.69.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.99.69.00.13	21,2	10,6	5,3
	7214.99.69.00.14	21,2	10,6	5,3
7214.99.80	7214.99.80.00.11	21,2	10,6	5,3



CN Codes 1996	Turkish Codes	Consolidated duty prior to reduction %	Rate during first year %	Rate during second and third years %
	7214.99.80.00.12	21,2	10,6	5,3
	7214.99.80.00.19	21,2	10,6	5,3
7214.99.90	7214.99.90.00.00	21,2	10,6	5,3
7215.90.10	7215.90.10.00.00	10	5	2,5
7216.10.00	7216.10.00.10.11	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.10.12	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.10.13	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.90.11	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.90.12	13,5	6,8	3,4
	7216.10.00.90.13	13,5	6,8	3,4
7216.21.00	7216.21.00.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.21.00.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.22.00	7216.22.00.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.22.00.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.31.11	7216.31.11.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.31.11.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.31.19	7216.31.19.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.31.19.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.31.91	7216.31.91.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.31.91.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.31.99	7216.31.99.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.31.99.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.32.11	7216.32.11.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.32.11.90.00	13,5	6,8	3,4
7216.32.19	7216.32.19.10.00	13,5	6,8	3,4
	7216.32.19.90.00	13,5	6,8	3,4

CN Codes 1996	Turkish Codes	Consolidated duty prior to reduction %	Rate during first year %	Rate during second and third years %
7216.32.91	7216.32.91.10.00 7216.32.91.90.00	13,5 13,5	6,8 6,8	3,4 3,4
7216.32.99	7216.32.99.10.00 7216.32.99.90.00	13,5 13,5	6,8 6,8	3,4 3,4
7216.33.10	7216.33.10.10.00 7216.33.10.90.00	13,5 13,5	6,8 6,8	3,4 3,4
7216.33.90	7216.33.90.10.00 7216.33.90.90.00	13,5 13,5	6,8 6,8	3,4 3,4
7216.40.10	7216.40.10.10.00 7216.40.10.90.00	13,5 13,5	6,8 6,8	3,4 3,4
7216.40.90	7216.40.90.10.00 7216.40.90.90.00	13,5 13,5	6,8 6,8	3,4 3,4
7216.50.10	7216.50.10.10.00 7216.50.10.90.00	13,5 13,5	6,8 6,8	3,4 3,4
7216.50.99	7216.50.99.10.11 7216.50.99.10.19 7216.50.99.91.00	13,5 13,5 13,5	6,8 6,8 6,8	3,4 3,4 3,4
7224.90.05	7224.90.05.10.00 7224.90.05.20.00	12 12	4 4	2 2
7224.90.08	7224.90.08.10.00 7224.90.08.20.00	12 12	4 4	2 2
7224.90.15	7224.90.15.10.00 7224.90.15.20.00	12 12	4 4	2 2
7227.20.00	7227.20.00.00.00	8	4	2
7228.20.11	7228.20.11.00.00	10	5	2,5
7228.20.19	7228.20.19.00.00	10	5	2,5

CN Codes 1996	Turkish Codes	Consolidated duty prior to reduction %	Rate during first year %	Rate during second and third years %
7228.20.30	7228.20.30.00.00	10	5	2.5
7228.30.20	7228.30.20.00.00	10	5	2.5
7228.30.41	7228.30.41.00.00	10	5	2.5
7228.30.49	7228.30.49.00.00	10	5	2.5
7228.30.61	7228.30.61.00.00	10	5	2.5
7228.30.69	7228.30.69.00.00	10	5	2.5
7228.30.70	7228.30.70.00.00	10	5	2.5
7228.30.89	7228.30.89.00.00	10	5	2.5
7228.60.10	7228.60.10.00.00	10	5	2.5

### MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

In the context of the Agreement setting up a free trade area in products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, signed in Brussels on 25 July 1996, the Parties hereby record their mutual understanding that the criteria to be used to determine the viability of Turkish steel companies in connection with State aid falling under Article 8 of the Agreement are as follows:

#### Criteria of viability

an expected annual gross operating result of 13.5% of turnover for integrated steel mills and of 10% for non-integrated steel undertakings;

a price-cost squeeze of 2.5%,

a minimum depreciation level of 7% for integrated steel mills and of 5% for non-integrated steel undertakings in order to guarantee a replacement of the activities on which the company's viability is based at a pace equal to that of competitors;

- a level of financial charges not lower than 5% of turnover for integrated steel mills and not lower than 3.5% of turnover for non-integrated steel undertakings, which was set to keep State aid to the strict minimum;
- a minimum return of 1.5% of turnover on own capital so that, whether the capital stems from public or private sources, it produces a fair yield;
- realistic sale forecasts.

### MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

In the context of the Agreement setting up a free trade area in products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, signed in Brussels on 25 July 1996, the Parties hereby record their mutual understanding that the amount of any State aid accorded pursuant to the provisions of Article 8 of the Agreement shall be expressed in a manner which takes into account the granting of aid in the context of fluctuations in the value of the Turkish lira, thus:

- aid in respect of costs already incurred and past losses should be expressed in Turkish lira (as already having been incurred and fixed in Turkish lira);
- future costs, such as the cost of investment, may be expressed in ECU, but the ECU/Turkish lira conversion rate to be used for the calculation of such aid shall be that which is valid at the moment, or for the year in which the costs are actually incurred (since from such a date they have been fixed in Turkish lira).

### DECLARATION

In the context of the Agreement between the Republic of Turkey and the European Coal and Steel Community, signed in Brussels on 25 July 1996, establishing a free trade area in trade between them in products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, and more particularly Article 19 thereof, the Parties agreed that they would conduct a regular follow-up of questions arising out of the functioning of the Agreement and more particularly those relating to trade and the circumstances in respect of competition

In order to effect such a follow-up the two parties will apprise the Contact Group established by Article 19 of the Agreement which, following its examination, will report to the ECSC/Turkey Joint Committee.

**DECLARATION**

In the context of the agreement between the Republic of Turkey and the European Coal and Steel Community, signed in Brussels on 25 July 1996, establishing a free trade area in trade between them in products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, the Parties recognized that during five years after the entry into force of the said Agreement Turkey might, exceptionally and by way of derogation from the provisions of Article 7 of the Agreement, grant public aid on a case-by-case basis for restructuring or conversion purposes, subject to the provisions of Article 8.

Turkey, without prejudice to possible future reliance on the provisions of Article 8, hereby confirms that the only project currently foreseen as the possible subject of such an exceptional case relates to the works at Isdemir.

**DECLARATION**

In the context of the Protocol fixing rules of origin in respect of the Agreement setting up a free trade area in products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, signed in Brussels on 25 July 1996, the Parties hereby agree that:

- it is their intention that the provisions of Article 13 of the Protocol on origin (concerning drawback or exemption) should apply in the same manner as the corresponding Article of the Protocol on origin contained in the agreements between the Community and the countries of the European Free Trade Area and of Central and Eastern Europe following the finalization of the negotiations currently under way to provide a revised standard form Protocol on origin for the Community and those States,
- in the event of substantive differences between Protocol I of the present Agreement (including the Annexes to the Protocol) and the revised Protocol on origin in respect of the Community and the countries of the European Free Trade Area and of Central and Eastern Europe, the parties will submit the matter to the ECSC/Turkey Joint Committee with a view to revising the text of the Protocol to the present Agreement to ensure that the same rules apply.

**TITLE I****GENERAL PROVISIONS****Article 1****Definitions**

For the purposes of this Protocol:

- (a) "manufacture" means any kind of working or processing including assembly or specific operations;

- (b) "material" means any ingredient, raw material, component or part, etc., used in the manufacture of the product,
- (c) "product" means the product being manufactured, even if it is intended for later use in another manufacturing operation:
- (d) "goods" means both materials and products;
- (e) "customs value" means the value as determined in accordance with the 1994 Agreement on implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade (WTO Agreement on customs valuation);
- (f) "ex-works price" means the price paid for the product ex works to the manufacturer in Turkey or the Community in whose undertaking the last working or processing is carried out, provided the price includes the value of all the materials used, minus any internal taxes which are, or may be, repaid when the product obtained is exported;
- (g) "value of materials" means the customs value at the time of importation of the non-originating materials used, or, if this is not known and cannot be ascertained, the first ascertainable price paid for the materials in Turkey or the Community;
- (h) "value of originating materials" means the value of such materials as defined in point (g) applied *mutatis mutandis*;
- (i) "added value" shall be taken to be the ex works price minus the customs value of each of the products incorporated which did not originate in the country in which those products were obtained;
- (j) "chapters" and "headings" mean the chapters and the headings (four-digit codes) used in the nomenclature which makes up the Harmonized Commodity Description and Coding System, referred to in this Protocol as "the Harmonized System" or "HS";
- (k) "classified" refers to the classification of a product or material under a particular heading;
- (l) "consignment" means products which are either sent simultaneously from one exporter to one consignee or covered by a single transport document covering their shipment from the exporter to the consignee or, in the absence of such a document, by a single invoice;
- (m) "territories" includes territorial waters.

## TITLE II

### DEFINITION OF THE CONCEPT OF "ORIGINATING PRODUCTS"

#### Article 2

##### General requirements

1. For the purpose of implementing the Agreement, the following products shall be considered as originating in the Community:

- (a) products wholly obtained in the Community within the meaning of Article 4 of this Protocol;
  - (b) products obtained in the Community incorporating materials which have not been wholly obtained there, provided that such materials have undergone sufficient working or processing in the Community within the meaning of Article 5 of this Protocol.
- 2 For the purpose of implementing this Agreement, the following products shall be considered as originating in Turkey:
- (a) products wholly obtained in Turkey within the meaning of Article 4 of this Protocol;
  - (b) products obtained in Turkey incorporating materials which have not been wholly obtained there, provided that such materials have undergone sufficient working or processing in Turkey within the meaning of Article 5 of this Protocol.

### Article 3

#### Bilateral cumulation of origin

- 1 Materials originating in the Community shall be considered as materials originating in Turkey when incorporated into a product obtained there. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing, provided they have undergone working or processing going beyond that referred to in Article 6(1) of this Protocol.
2. Materials originating in Turkey shall be considered as materials originating in the Community when incorporated into a product obtained there. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing, provided they have undergone working or processing going beyond that referred to in Article 6(1) of this Protocol.

### Article 4

#### Wholly obtained products

The following shall be considered as wholly obtained in Turkey or the Community :

- (a) mineral products extracted from their soil;
- (b) used articles collected there fit only for the recovery of raw materials;
- (c) waste and scrap resulting from manufacturing operations conducted there;
- (d) goods produced there exclusively from the products specified in points (a), (b) and (c).

### Article 5

#### Sufficiently worked or processed products

1. For the purposes of Article 2 of this Protocol, product which are not wholly obtained are considered to be sufficiently worked or processed when the conditions set out in the list in Annex II to this Protocol are fulfilled.

The conditions referred to above indicate, for all products covered by this Agreement, the working or processing which must be carried out on non-originating materials used in manufacturing and apply only in relation to such materials. Accordingly, it follows that if a product, which has acquired originating status by fulfilling the conditions set out in the list is used in the manufacture of another product, the conditions applicable to the product which is incorporated do not apply to it, and no account shall be taken of the non-originating materials which may have been used in its manufacture.

2. Notwithstanding paragraph 1, non -originating materials which, according to the conditions set out in the list, should not be used in the manufacture of a product may nevertheless be used, provided that:
  - (a) their total value does not exceed 10 per cent of the ex-works price of the products;
  - (b) any of the percentages given in the list for the maximum value of non-originating materials are not exceeded through the application of this paragraph.
3. Paragraphs 1 and 2 shall apply except as provided in Article 6 of this Protocol.

#### Article 6

##### Insufficient working or processing operations

1. Without prejudice to paragraph 2, the following operations shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating product, whether or not the requirements of Article 5 of this Protocol are satisfied:
  - (a) operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage (ventilation, spreading out, drying, chilling, placing in salt, sulphur dioxide or other aqueous solutions, removal of damaged parts, and like operations);
  - (b) simple operations consisting of removal of dust, sifting or screening, sorting, classifying, matching (including the making-up of sets of articles), washing, painting, cutting up;
  - (c) (i) changes of packaging and breaking up and assembly of packages;
  - (ii) simple placing in bottles, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards etc., and all other simple packaging operations;
  - (d) affixing marks, labels and other like distinguishing signs on products or their packaging;
  - (e) simple mixing of products, whether or not of different kinds, where one or more components of the mixtures do not meet the conditions laid down in this Protocol to enable them to be considered as originating in Turkey or the Community;



- (f) simple assembly of parts to constitute a complete product;
  - (g) a combination of two or more operations specified in points (a) to (f).
2. All the operations carried out in either Turkey or the Community on a given product shall be considered together when determining whether the working or processing undergone by that product is to be regarded as insufficient within the meaning of paragraph 1.

### Article 7

#### Unit of qualification

1. The unit of qualification for the application of the provisions of this Protocol shall be the particular product which is considered as the basic unit when determining classification using the nomenclature of the Harmonized System.

Accordingly, it follows that:

- (a) when a product composed of a group or assembly of articles is classified under the terms of the Harmonized System in a single heading, the whole constitutes the unit of qualification;
  - (b) when a consignment consists of a number of identical products classified under the same heading of the Harmonized System, each product must be taken individually when applying the provisions of this Protocol.
2. Where, under general rule 5 concerning the implementation of the Harmonized System, packaging is included with the product for classification purposes, it shall be included for the purposes of determining origin.

### Article 8

#### Accessories, spare parts and tools

Accessories, spare parts and tools dispatched with a piece of equipment, machine, apparatus or vehicle, which are part of the normal equipment and included in the price thereof or which are not separately invoiced, shall be regarded as one with the piece of equipment, machine, apparatus or vehicle in question.

### Article 9

#### Neutral elements

In order to determine where a product originates, it shall not be necessary to determine the origin of the following which might be used in its manufacture.

- (a) energy and fuel;
- (b) plant and equipment;

- (c) machines and tools;
- (d) goods which do not enter and which are not intended to enter into the final composition of the product.

### TITLE III

#### TERRITORIAL REQUIREMENTS

##### Article 10

###### *Principle of territoriality*

1. The conditions set out in Title II relative to the acquisition of originating status must be fulfilled without interruption in Turkey or the Community.
2. If originating goods exported from Turkey or the Community to another country are returned, they must be considered as non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:
  - (a) the goods returned are the same goods as those exported; and
  - (b) they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country or while being exported.

##### Article 11

###### *Direct transport*

1. The preferential treatment provided for under the Agreement applies only to products, satisfying the requirements of this Protocol, which are transported directly between Turkey and the Community. However, products constituting one single consignment may be transported through other territories with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territories, provided that they remain under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or warehousing and do not undergo operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition.
2. Evidence that the conditions set out in paragraph 1 have been fulfilled shall be supplied to the customs authorities of the importing country by the production of:
  - (a) a single transport document covering the passage from the exporting country through the country of transit; or
  - (b) a certificate issued by the customs authorities of the country of transit:
    - (i) giving an exact description of the products;
    - (ii) stating the dates of unloading and reloading of the products and, where applicable, the names of the ships, or the other means of transport used; and

- (iii) certifying the conditions under which the products remained in the transit country; or
- (c) failing these, any substantiating documents.

### Article 12

#### Exhibitions

1. Originating products, sent for exhibition in another country and sold after the exhibition for importation in Turkey or the Community shall benefit on importation from the provisions of the Agreement provided it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:
- (a) an exporter has consigned these products from Turkey or the Community to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- (b) the products have been sold or otherwise disposed of by that exporter to a person in Turkey or the Community;
- (c) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter in the state in which they were sent for exhibition; and
- (d) the products have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.
2. A proof of origin must be issued or made out in accordance with the provisions of Title V and submitted to the customs authorities of the importing country in the normal manner. The name and address of the exhibition must be indicated thereon. Where necessary, additional documentary evidence of the conditions under which they have been exhibited may be required.
3. Paragraph 1 shall apply to any trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair or similar public show or display which is not organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign products, and during which the products remain under customs control.

## TITLE IV

### DRAWBACK OR EXEMPTION

#### Article 13

##### Prohibition of drawback of, or exemption from, customs duties

1. Non-originating materials used in the manufacture of products originating in Turkey or in the Community for which a proof of origin is issued or made out in accordance with the provisions of Title V shall not be subject in Turkey or the Community to drawback of, or exemption from, customs duties of whatever kind.

2. The prohibition in paragraph 1 shall apply to any arrangement for refund, remission or non-payment, partial or complete, of customs duties or charges having an equivalent effect, applicable in Turkey or the Community to materials used in the manufacture, where such refund, remission or non-payment applies, expressly or in effect, when products obtained from the said materials are exported and not when they are retained for home use there.
3. The exporter of products covered by a proof of origin shall be prepared to submit at any time, upon request from the customs authorities, all appropriate documents proving that no drawback has been obtained in respect of the non-originating materials used in the manufacture of the products concerned and that all customs duties or charges having equivalent effect applicable to such materials have actually been paid.
4. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall also apply in respect of packaging within the meaning of Article 7(2) of this Protocol and accessories, spare parts and tools within the meaning of Article 8 of this Protocol when such items are non-originating.
5. The provisions of paragraphs 1 to 4 shall apply only in respect of materials which are of the kind to which the Agreement applies.

#### TITLE V

#### PROOF OF ORIGIN

##### Article 14

##### General requirements

Products originating in the Community shall, on importation into Turkey and products originating in Turkey shall, on importation into the Community, benefit from the Agreement upon submission of either:

- (a) a movement certificate EUR 1, a specimen of which appears in Annex III; or
- (b) in the cases specified in Article 19(1) of this Protocol, a declaration, the text of which appears in Annex IV, given by the exporter on an invoice, a delivery note or any other commercial document which describes the products concerned in sufficient detail to enable them to be identified (hereinafter referred to as the "invoice declaration").

##### Article 15

##### Procedure for the issue of a movement certificate EUR 1

1. A movement certificate EUR 1 shall be issued by the customs authorities of the exporting country on application having been made in writing by the exporter or, under the exporter's responsibility, by his authorized representative.
2. For this purpose, the exporter or his authorized representative shall fill out both the movement certificate EUR 1 and the application form, specimens of which appear in Annex III. These forms shall be completed in one of the languages in which this

Agreement is drawn up and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting country. If they are handwritten, they shall be completed in ink in printed characters. The description of the products must be given in the box reserved for this purpose without leaving any blank lines. Where the box is not completely filled, a horizontal line must be drawn below the last line of the description, the empty space being crossed through.

3. The exporter applying for the issue of a movement certificate EUR.1 shall be prepared to submit at any time, at the request of the customs authorities of the exporting country where the movement certificate EUR.1 is issued, all appropriate documents proving the originating status of the products concerned as well as the fulfilment of the other requirements of this Protocol.
4. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of Turkey or a Member State of the Community if the products concerned can be considered as products originating in Turkey or the Community and fulfil the other requirements of this Protocol.
5. The issuing customs authorities shall take any steps necessary to verify the originating status of the products and the fulfilment of the other requirements of this Protocol. For this purpose, they shall have the right to call for any evidence and to carry out any inspection of the exporter's accounts or any other check considered appropriate. The issuing customs authorities shall also ensure that the forms referred to in paragraph 2 are duly completed. In particular, they shall check whether the space reserved for the description of the products has been completed in such a manner as to exclude all possibility of fraudulent additions.
6. The date of issue of the movement certificate EUR.1 shall be indicated in Box 11 of the certificate.
7. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities and made available to the exporter as soon as actual exportation has been effected or ensured.

#### Article 16

##### Movement certificates EUR.1 issued retrospectively

1. Notwithstanding Article 15(7), a movement certificate EUR.1 may exceptionally be issued after exportation of the products to which it relates if:
  - (a) it was not issued at the time of exportation because of errors or involuntary omissions or special circumstances; or
  - (b) it is demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that a movement certificate EUR.1 was issued but was not accepted at importation for technical reasons.
2. For the implementation of paragraph 1, the exporter must indicate in his application the place and date of exportation of the products to which the movement certificate EUR.1 relates, and state the reasons for his request.

3. The customs authorities may issue a movement certificate EUR.1 retrospectively only after verifying that the information supplied in the exporter's application agrees with that in the corresponding file.
4. Movement certificates EUR.1 issued retrospectively must be endorsed with one of the following phrases:  
  
"EXPEDIDO A POSTERIORI", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE", "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ", "ISSUED RETROSPECTIVELY", "DELIVRE A POSTERIORI", "RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI", "EMITIDO A POSTERIORI", "UTFÅRDAT I EFTERHAND", "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN", "SONRADAN VERİLMİSTİR".
5. The endorsement referred to in paragraph 4 shall be inserted in the "Remarks" box of the movement certificate EUR.1.

#### Article 17

##### Issue of a duplicate movement certificate EUR.1

1. In the event of theft, loss or destruction of a movement certificate EUR.1, the exporter may apply to the customs authorities which issued it for a duplicate made out on the basis of the export documents in their possession.
2. The duplicate issued in this way must be endorsed with one of the following words:  
  
"SEGUNDA VIA", "DUPLICAAT", "DUPLIKAT", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICATE", "DUPLICATO", "DUPLICATA", "DUPLICADO", "KAKSOISKAPPALE", "İKİNCİ NUSHADIR"
3. The endorsement referred to in paragraph 2 shall be inserted in the "Remarks" box of the duplicate movement certificate EUR.1.
4. The duplicate, which must bear the date of issue of the original movement certificate EUR.1, shall take effect as from that date.

#### Article 18

##### Issue of movement certificates EUR.1 on the basis of a proof of origin issued or made out previously

When originating products are placed under the control of a customs office in Turkey or the Community, it shall be possible to replace the original proof of origin by one or more movement certificates EUR.1 for the purpose of sending all or some of these products elsewhere within Turkey or the Community. The replacement movement certificate(s) EUR.1 shall be issued by the customs office under whose control the products are placed.

Article 19

## Conditions for making out an invoice declaration

- 1 An invoice declaration as referred to in point (b) of Article 14 of this Protocol may be made out:
  - (a) by an approved exporter within the meaning of Article 20 of this Protocol, or
  - (b) by any exporter for any consignment consisting of one or more packages containing originating products whose total value does not exceed ECU 6 000.
- 2 An invoice declaration may be made out if the products concerned can be considered as products originating in Turkey or the Community and fulfil the other requirements of this Protocol.
- 3 The exporter making out an invoice declaration shall be prepared to submit at any time, at the request of the customs authorities of the exporting country, all appropriate documents proving the originating status of the products concerned as well as the fulfilment of the other requirements of this Protocol
- 4 An invoice declaration shall be made out by the exporter by typing, stamping or printing on the invoice, the delivery note or another commercial document, the declaration, the text of which appears in Annex IV, using one of the linguistic versions set out in that Annex and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting country. If the declaration is handwritten, it shall be written in ink in printed characters.
- 5 Invoice declarations shall bear the original signature of the exporter in manuscript. However, an approved exporter within the meaning of Article 20 of this Protocol shall not be required to sign such declarations provided that he gives the customs authorities of the exporting country a written undertaking that he accepts full responsibility for any invoice declaration which identifies him as if it had been signed in manuscript by him.
- 6 An invoice declaration may be made out by the exporter when the products to which it relates are exported, or after exportation on condition that it is presented in the importing country no longer than two years after the importation of the products to which it relates.

Article 20

## Approved exporter

1. The customs authorities of the exporting country may authorize any exporter who makes frequent shipments of products under this Agreement to make out invoice declarations irrespective of the value of the products concerned. An exporter seeking such authorization must offer to the satisfaction of the customs authorities all guarantees necessary to verify the originating status of the products as well as the fulfilment of the other requirements of this Protocol.

2. The customs authorities may grant the status of approved exporter subject to any conditions which they consider appropriate.
3. The customs authorities shall grant to the approved exporter a customs authorization number which shall appear on the invoice declaration.
4. The customs authorities shall monitor the use of the authorization by the approved exporter.
5. The customs authorities may withdraw the authorization at any time. They shall do so where the approved exporter no longer offers the guarantees referred to in paragraph 1, does not fulfil the conditions referred to in paragraph 2 or otherwise makes an incorrect use of the authorization.

### Article 21

#### Validity of proof of origin

1. A proof of origin shall be valid for four months from the date of issue in the exporting country, and must be submitted within the said period to the customs authorities of the importing country.
2. Proofs of origin which are submitted to the customs authorities of the importing country after the final date for presentation specified in paragraph 1 may be accepted for the purpose of applying preferential treatment, where the failure to submit these documents by the final date set is due to exceptional circumstances
3. In other cases of belated presentation, the customs authorities of the importing country may accept the proofs of origin where the products have been submitted before the said final date.

### Article 22

#### Submission of proof of origin

Proofs of origin shall be submitted to the customs authorities of the importing country in accordance with the procedures applicable in that country. The said authorities may require a translation of a proof of origin and may also require the import declaration to be accompanied by a statement from the importer to the effect that the products meet the conditions required for the implementation of the Agreement

### Article 23

#### Supporting documents

The documents referred to in Articles 15(3) and 19(3) of this Protocol used for the purpose of proving that products covered by a movement certificate EUR.1 or an invoice declaration can be considered as products originating in Turkey or the Community and fulfil the other requirements of this Protocol may consist inter alia of the following:



- (a) direct evidence of the processes carried out by the exporter or supplier to obtain the goods concerned, contained for example in his accounts or internal bookkeeping;
- (b) documents proving the originating status of materials used, issued or made out in Turkey or the Community where these documents are used in accordance with domestic law;
- (c) documents proving the working or processing of materials in Turkey or the Community, issued or made out in Turkey or the Community, where these documents are used in accordance with domestic law;
- (d) movement certificates EUR.1 or invoice declarations proving the originating status of materials used, issued or made out in Turkey or the Community in accordance with this Protocol.

#### Article 24

##### Preservation of proof of origin and supporting documents

1. The exporter applying for the issue of a movement certificate EUR.1 shall keep for at least three years the documents referred to in Article 15(3) of this Protocol.
2. The exporter making out an invoice declaration shall keep for at least three years a copy of this invoice declaration as well as the documents referred to in Article 19(3) of this Protocol.
3. The customs authorities of the exporting country issuing a movement certificate EUR.1 shall keep for at least three years the application form referred to in Article 15(2) of this Protocol.
4. The customs authorities of the importing country shall keep for at least three years the movement certificates EUR.1 and the invoice declarations submitted to them.

#### Article 25

##### Discrepancies and formal errors

1. The discovery of slight discrepancies between the statements made in the proof of origin and those made in the documents submitted to the customs office for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not ipso facto render the proof of origin null and void if it is duly established that this document does correspond to the products submitted.
2. Obvious formal errors such as typing errors on a proof of origin should not cause this document to be rejected if these errors are not such as to create doubts concerning the correctness of the statements made in this document.

Article 26

## Amounts expressed in ECU

1. Amounts in the national currency of the exporting country equivalent to the amounts expressed in ECU shall be fixed by the exporting country and communicated to the importing countries through the Commission of the European Communities.
2. When the amounts exceed the corresponding amounts fixed by the importing country, the latter shall accept them if the products are invoiced in the currency of the exporting country. When the products are invoiced in the currency of another Member State of the Community, the importing country shall recognize the amount notified by the country concerned.
3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that national currency of the amounts expressed in ECU as at the first working day in October 1995.
4. The amounts expressed in ECU and their equivalents in the national currencies of Turkey and the Member States of the Community shall be reviewed by the Joint Committee at the request of Turkey or the Community. When carrying out this review, the Joint Committee shall ensure that there will be no decrease in the amounts to be used in any national currency and shall furthermore consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in ECU.

## TITLE VI

## ARRANGEMENTS FOR ADMINISTRATIVE COOPERATION

Article 27

## Mutual assistance

1. The customs authorities of Turkey and of the Member States of the Community shall provide each other, through the Commission of the European Communities, with specimen impressions of stamps used in their customs offices for the issue of movement certificates EUR.1 and with the addresses of the customs authorities responsible for verifying those certificates and invoice declarations
2. In order to ensure the proper application of this Protocol, Turkey and the Community shall assist each other, through the competent customs administrations, in checking the authenticity of the movement certificates EUR.1 or the invoice declarations and the correctness of the information given in these documents.

Article 28

## Verification of proofs of origin

1. Subsequent verifications of proofs of origin shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing country have reasonable doubts as to the

authenticity of such documents, the originating status of the products concerned or the fulfilment of the other requirements of this Protocol.

2. For the purposes of implementing the provisions of paragraph 1, the customs authorities of the importing country shall return the movement certificate EUR.1 and the invoice, if it has been submitted, the invoice declaration, or a copy of these documents, to the customs authorities of the exporting country giving, where appropriate, the reasons for the enquiry. Any documents and information obtained suggesting that the information given on the proof of origin is incorrect shall be forwarded in support of the request for verification.
3. The verification shall be carried out by the customs authorities of the exporting country. For this purpose, they shall have the right to call for any evidence and to carry out any inspection of the exporter's accounts or any other check considered appropriate.
4. If the customs authorities of the importing country decide to suspend the granting of preferential treatment to the products concerned while awaiting the results of the verification, release of the products shall be offered to the importer subject to any precautionary measures judged necessary.
5. The customs authorities requesting the verification shall be informed of the results of this verification as soon as possible. These results must indicate clearly whether the documents are authentic and whether the products concerned can be considered as products originating in Turkey or the Community and fulfil the other requirements of this Protocol.
6. If in cases of reasonable doubt there is no reply within ten months of the date of the verification request or if the reply does not contain sufficient information to determine the authenticity of the document in question or the real origin of the products, the requesting customs authorities shall, except in exceptional circumstances, refuse entitlement to the preferences.

#### Article 29

#### Dispute settlement

Where disputes arise in relation to the verification procedures of Article 28 of this Protocol which cannot be settled between the customs authorities requesting a verification and the customs authorities responsible for carrying out this verification or where they raise a question as to the interpretation of this Protocol, they shall be submitted to the Joint Committee.

In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing country shall be under the legislation of the said country.

#### Article 30

#### Penalties

Penalties shall be imposed on any person who draws up, or causes to be drawn up, a document which contains incorrect information for the purpose of obtaining preferential treatment for products.

Article 31

## Free zones

1. Turkey and the Community shall take all necessary steps to ensure that products traded under cover of a proof of origin which in the course of transport use a free zone situated in their territory, are not substituted by other goods and do not undergo handling other than normal operations designed to prevent their deterioration.
2. By means of an exemption to the provisions contained in paragraph 1, when products originating in Turkey or the Community are imported into a free zone under cover of a proof of origin and undergo treatment or processing, the authorities concerned shall issue a new EUR.1 certificate at the exporter's request, if the treatment or processing undergone is in conformity with the provisions of this Protocol.

## TITLE VII

## CEUTA AND MELILLA

Article 32

## Application of the Protocol

1. The term 'Community' used in Article 2 of this Protocol does not cover Ceuta and Melilla.
2. Products originating in Turkey, when imported into Ceuta or Melilla, shall enjoy in all respects the same customs regime as that which is applied to products originating in the customs territory of the Community under Protocol 2 of the Act of Accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities. Turkey shall grant to imports of products covered by the Agreement and originating in Ceuta and Melilla the same customs regime as that which is granted to products imported from and originating in the Community.
3. For the purpose of the application of paragraph 2 concerning products originating in Ceuta and Melilla, this Protocol shall apply mutatis mutandis subject to the special conditions set out in Article 33 of this Protocol.

Article 33

## Special conditions

1. Providing they have been transported directly in accordance with the provisions of Article 12 of this Protocol, the following shall be considered as:
  - (1) products originating in Ceuta and Melilla:
    - (a) products wholly obtained in Ceuta and Melilla;
    - (b) products obtained in Ceuta and Melilla in the manufacture of which products other than those referred to in point (a) are used, provided that:

- (i) the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 5 of this Protocol; or that
    - (ii) those products are originating in Turkey or the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have been submitted to working or processing which goes beyond the insufficient working or processing referred to in Article 6(1) of this Protocol.
  - (2) products originating in Turkey:
    - (a) products wholly obtained in Turkey;
    - (b) products obtained in Turkey, in the manufacture of which products other than those referred to in point (a) are used, provided that:
      - (i) the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 5 of this Protocol; or that
      - (ii) those products are originating in Ceuta and Melilla or the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have been submitted to working or processing which goes beyond the insufficient working or processing referred to in Article 6(1) of this Protocol.
2. Ceuta and Melilla shall be considered as a single territory.
3. The exporter or his authorized representative shall enter "Turkey" and "Ceuta and Melilla" in Box 2 of movement certificates EUR.1 or on invoice declarations. In addition, in the case of products originating in Ceuta and Melilla, this shall be indicated in Box 4 of movement certificates EUR.1 or on invoice declarations.
4. The Spanish customs authorities shall be responsible for the application of this Protocol in Ceuta and Melilla.

## TITLE VIII

### FINAL PROVISIONS

#### Article 34

##### Amendments to the Protocol

The Joint Committee may decide to amend the provisions of this Protocol.

## ANNEX I

**Introductory notes to the list in Annex II****Note 1:**

The list sets out the conditions required for all products to be considered as sufficiently worked or processed within the meaning of Article 5 of the Protocol.

**Note 2:**

- 2.1 The first two columns in the list describe the product obtained. The first column gives the heading number or chapter number used in the Harmonized System and the second column gives the description of goods used in that system for that heading or chapter. For each entry in the first two columns a rule is specified in column 3. Where, in some cases, the entry in the first column is preceded by an 'ex', this signifies that the rule in column 3 applies only to the part of that heading as described in column 2.
- 2.2 Where several heading numbers are grouped together in column 1 or a chapter number is given and the description of products in column 2 is therefore given in general terms, the adjacent rule in column 3 applies to all products which, under the Harmonized System, are classified in headings of the chapter or in any of the headings grouped together in column 1.
- 2.3 Where there are different rules in the list applying to different products within a heading, each indent contains the description of that part of the heading covered by the adjacent rule in column 3.

**Note 3:**

- 3.1 The provisions of Article 5 of the Protocol concerning products having acquired originating status which are used in the manufacture of other products apply regardless of whether this status has been acquired inside the factory where these products are used or in another factory in Turkey or in the Community.
- 3.2 The rule in the list represents the minimum amount of working or processing required and the carrying out of more working or processing also confers originating status; conversely, the carrying out of less working or processing cannot confer originating status. Thus if a rule provides that non-originating material at a certain level of manufacture may be used, the use of such material at an earlier stage of manufacture is allowed and the use of such material at a later stage is not.
- 3.3 When a rule in the list specifies that a product may be manufactured from more than one material, this means that any one or more materials may be used. It does not require that all be used.

## ANNEX II

**List of working or processing required to be carried out  
on non-originating materials in order that the product manufactured  
can obtain originating status**

HS heading No.	Description of product	Working or processing carried out on non- originating materials that confers originating status
(1)	(2)	(3)
Chapter 26	Ores, slag and ash	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product
Chapter 27	Mineral fuels, mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral waxes;	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product
ex Chapter 72	Iron and steel, except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product
7207	Semi-finished products of iron or non-alloy steel	Manufacture from materials of heading No 7201, 7202, 7203, 7204 or 7205
7208 to 7216	Flat rolled products, bars and rods, angles, shapes and sections of iron or non-alloy steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7206
ex 7218, 7219 to 7222	Semi-finished products, flat rolled products, bars and rods, angles, shapes and sections of stainless steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7218
HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non- originating materials that confers originating status
(1)	(2)	(3)
ex 7224, 7225 to 7228	Semi-finished products, flat rolled products, hot-rolled bars and rods, in irregularly wound coils; angles shapes and sections, of other alloy steel; hollow drill bars and rods, of alloy or non-alloy steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7206, 7218 or 7224

ex Chapter 73	Articles of iron or steel; except for:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product
ex 7301	Sheet piling	Manufacture from materials of heading No 7206
7302	Railway or tramway track construction materials of iron or steel, the following : rails, checkrails and rackrails, with baldes, crossing frogs, point rods and other crossing pieces, sleepers (cross-ties), fishplates, chairs, chair wedges, sole plates (base plates), rail clips, bedplates, ties and other material specialized for jointing or fixing rails	Manufacture from materials of heading No 7206

### ANNEX III

#### Movement certificate EUR. 1 and application for a movement certificate EUR. 1

#### Printing instructions

1. Each form shall measure 210 x 297 mm; a tolerance of up to minus 5 mm or plus 8 mm in the length may be allowed. The paper used must be white, sized for writing, not containing mechanical pulp and weighing not less than 25 g/m<sup>2</sup>. It shall have a printed green guilloche pattern background making any falsification by mechanical or chemical means apparent to the eye.
2. The competent authorities of Turkey and of the Member States of the Community may reserve the right to print the forms themselves or may have them printed by approved printers. In the latter case, each form must include a reference to such approval. Each form must bear the name and address of the printer or a mark by which the printer can be identified. It shall also bear a serial number, either printed or not, by which it can be identified.



## MOVEMENT CERTIFICATE

1. Exporter (name, full address, country)		EUR.1 No: A 000.000	
		See notes overleaf before completing this form.	
3. Consignee (name, full address, country) (Optional)		2. Certificate used in preferential trade between	
		and	
		(Insert appropriate countries, groups of countries or territories)	
		4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Country, group of countries or territory of destination
6. Transport details (Optional)		7. Remarks	
8. Item number; Marks and numbers; Number and kind of packages <sup>1</sup> ; Description of goods		9. Gross mass (kg) or other measure (litres, m <sup>3</sup> , etc)	10. Invoices (Optional)
11. CUSTOMS ENDORSEMENT		12. DECLARATION BY THE EXPORTER	
Declaration certified Export document (2) Form.....n°..... Customs Office..... Issuing country or territory..... Date..... ..... (Signature)		1. the undersigned, declares that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate Date..... ..... (Signature)	

<sup>1</sup> If goods are not packed, indicate number of articles or state "in bulk" as appropriate.

<sup>2</sup> Complete only where the regulations of the exporting country or territory require

13. REQUEST FOR VERIFICATION, to:	14. RESULT OF THE VERIFICATION
	Verification carried out shows that this certificate <sup>(1)</sup> <input type="checkbox"/> was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate. <input type="checkbox"/> does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see remarks appended).
Verification of the authenticity and accuracy of this certificate is requested	
..... (Place and date)	..... (Place and date)
Stamp	Stamp
..... (Signature)	..... (Signature)
	<sup>(1)</sup> Insert X in the appropriate box.

## NOTES

1. Certificates must not contain erasures or words written over one another. Any alterations must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialled by the person who completed the certificate and endorsed by the customs authorities of the issuing country or territory.
2. No spaces must be left between the items entered on the certificate and each item must be preceded by an item number. A horizontal line must be drawn immediately below the last item. Any unused space must be struck through in such a manner as to make any later additions impossible.
3. Goods must be described in accordance with commercial practice and with sufficient detail to enable them to be identified.

## APPLICATION FOR A MOVEMENT CERTIFICATE

1. Exporter (name, full address, country)	EUR.1      N:o A      000.000		
3. Consignee (name, full address, country) (Optional)	See notes overleaf before completing this form		
6. Transport details (Optional)	2. Application for a certificate to be used in preferential trade between  ..... and ..... (Insert appropriate countries, groups of countries or territories)		
8. Item number; Marks and numbers; Number and kind of packages <sup>1</sup> ; Description of goods	4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Country, group of countries or territory of destination	7. Remarks
	9. Gross mass (kg) or other measure (litres, m <sup>3</sup> , etc)	10. Invoices (Optional)	

<sup>1</sup> If goods are not packed, indicate number of articles or state "in bulk" as appropriate

## DECLARATION BY THE EXPORTER

I, the undersigned, exporter of the goods described overleaf,

**DECLARE** that the goods meet the conditions required for the issue of the attached certificate:

**SPECIFY** as follows the circumstances which have enabled these goods to meet the above conditions:

.....

.....

.....

.....

**SUBMIT** the following supporting documents:<sup>1</sup>

.....

.....

.....

.....

**UNDERTAKE** to submit, at the request of the appropriate authorities, any supporting evidence which these authorities may require for the purpose of issuing the attached certificate, and undertake, if required, to agree to any inspection of my accounts and to any check on the processes of manufacture of the above goods, carried out by the said authorities;

**REQUEST** the issue of the attached certificate for these goods.

.....  
(Place and date)

.....  
(Signature)

<sup>1</sup> For example import documents, movement certificates, invoices, manufacturer's declarations, etc. relating to the process used in manufacture or to the goods re-exported in the same state.

## ANNEX IV

**Invoice declaration**

The invoice declaration, the text of which is given below, must be made out in accordance with the footnotes. However, the footnotes do not have to be reproduced. -

**English version**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin <sup>(2)</sup>

**Spanish version**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>

**Danish version**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... <sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... <sup>(2)</sup>

**German version**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind <sup>(2)</sup>

**French version**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(2)</sup>

**Italian version**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... <sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... <sup>(2)</sup>

**Dutch version**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> When the invoice declaration is made out by an approved exporter within the meaning of Article 20 of the Protocol, the authorization number of the approved exporter must be entered in this space. When the invoice declaration is not made out by an approved exporter, the words in brackets shall be omitted or the space left blank.

<sup>(2)</sup> Origin of products to be indicated. When the invoice declaration relates in whole or in part, to products originating in Ceuta and Melilla within the meaning of Article 33 of the Protocol, the exporter must clearly indicate them in the document on which the declaration is made out by means of the symbol "CM".

Portuguese version

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n° ...<sup>(1)</sup> declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

Finnish version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupano ...<sup>(1)</sup> ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita<sup>(2)</sup>

Swedish version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(1)</sup> försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

Greek version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup> δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

Turkish version

İşbu belge (gümrük onay No:.....<sup>(1)</sup> kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirttikmedikçe, bu maddelerin .....menseli ve tercihli<sup>(2)</sup> maddeler olduğunu beyan eder.

.....<sup>(3)</sup>  
(Place and date)

.....<sup>(4)</sup>  
(Signature of the exporter, in addition the name of the person signing the declaration has to be indicated in clear script)

<sup>(3)</sup> These indications may be omitted if the information is contained on the document itself.

<sup>(4)</sup> See Article 19(5) of the Protocol. In cases where the exporter is not required to sign, the exemption of signature also implies the exemption of the name of the signatory.